

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 74

Tuesday, September 16, 2008

Le mardi 16 septembre 2008

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. **Senators' Statements.**
2. **Tabling of Documents.**
3. **Presentation of Reports from Standing or Special Committees.**
4. **Government Notices of Motions.**
5. **Introduction and First Reading of Government Bills.**
6. **Introduction and First Reading of Senate Public Bills.**
7. **First Reading of Commons Public Bills.**
8. **Reading of Petitions for Private Bills.**
9. **Introduction and First Reading of Private Bills.**
10. **Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.**
11. **Notices of Motions.**
12. **Notices of Inquiries.**
13. **Presentation of Petitions.**
14. **Question Period.**
15. **Delayed Answers.**
16. **Orders of the Day.**
17. **Inquiries.**
18. **Motions.**

**AFFAIRES COURANTES**

1. **Déclarations de sénateurs.**
2. **Dépôt de documents.**
3. **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.**
4. **Avis de motions du gouvernement.**
5. **Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.**
6. **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.**
7. **Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.**
8. **Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.**
9. **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.**
10. **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.**
11. **Avis de motions.**
12. **Avis d'interpellations.**
13. **Présentation de pétitions.**
14. **Période des questions.**
15. **Réponses différées.**
16. **Ordre du jour.**
17. **Interpellations.**
18. **Motions.**

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

June 26, 2008—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill C-29, An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to loans).

**No. 2.**

June 18, 2008—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cochrane, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Energy Efficiency Act.

**INQUIRIES****No. 1.**

April 2, 2008—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau, calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Responsible Leadership*, tabled in the House of Commons on February 26, 2008, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on February 27, 2008.

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

June 26, 2008—Third reading of Bill S-206, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

**No. 2.**

March 4, 2008—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-229, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators).—(*Honourable Senator Tardif*)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

26 juin 2008—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts).

**N° 2.**

18 juin 2008—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cochrane, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique.

**INTERPELLATIONS****N° 1.**

2 avril 2008—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Un leadership responsable*, déposé à la Chambre des communes le 26 février 2008 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 27 février 2008.

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

26 juin 2008—Troisième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

**N° 2.**

4 mars 2008—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-229, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualification des sénateurs en matière de propriété).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**No. 3. (one)**

June 18, 2008—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-239, An Act to amend the Employment Insurance Act (foreign postings).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 4. (one)**

June 18, 2008—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-241, An Act to amend the Investment Canada Act (foreign investments).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 5. (two)**

March 4, 2008—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill S-230, An Act to amend the Excise Tax Act (zero-rating of supply of cut fresh fruit).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 6. (two)**

June 17, 2008—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the second reading of Bill S-237, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 7. (three)**

June 10, 2008—Second reading of Bill S-238, An Act respecting Canadian professional football.—(*Honourable Senator Campbell*)

**No. 8. (three)**

June 12, 2008—Second reading of Bill S-240, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 9. (three)**

October 30, 2007—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Corbin, for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 10. (four)**

June 10, 2008—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-236, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Segal*)

**N° 3. (un)**

18 juin 2008—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-239, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (affectation à l'étranger).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 4. (un)**

18 juin 2008—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-241, Loi modifiant la Loi sur Investissement Canada (investissements étrangers).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 5. (deux)**

4 mars 2008—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (détaxation des fruits frais coupés).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 6. (deux)**

17 juin 2008—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 7. (trois)**

10 juin 2008—Deuxième lecture du projet de loi S-238, Loi concernant le football professionnel au Canada.—(*L'honorable sénateur Campbell*)

**N° 8. (trois)**

12 juin 2008—Deuxième lecture du projet de loi S-240, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 9. (trois)**

30 octobre 2007—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 10. (quatre)**

10 juin 2008—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-236, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 11.** (seven)

May 7, 2008—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gill, seconded by the Honourable Senator Watt, for the second reading of Bill S-234, An Act to establish an assembly of the aboriginal peoples of Canada and an executive council.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 12.** (seven)

April 30, 2008—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Corbin, for the second reading of Bill S-233, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 13.** (ten)

May 13, 2008—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of Bill S-235, An Act concerning unsolicited commercial electronic messages.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 14.** (thirteen)

November 22, 2007—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., for the Honourable Senator Carney, P.C., seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).—(*Honourable Senator Nolin*)

**No. 15.** (fifteen)

December 5, 2007—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery, for the second reading of Bill S-211, An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 16.** (four)

April 10, 2008—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-231, An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 17.** (nine)

January 30, 2008—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fitzpatrick, for the second reading of Bill S-226, An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act (municipal infrastructure bonds) and to make a consequential amendment to another Act.—(*Honourable Senator Eyton*)

**No. 18.** (one)

June 18, 2008—Second reading of Bill S-242, An Act to amend the Telecommunications Act (telecommunications consumer agency).—(*Honourable Senator Oliver*)

**N° 11.** (sept)

7 mai 2008—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gill, appuyée par l'honorable sénateur Watt, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-234, Loi constituant une assemblée des peuples autochtones du Canada et un conseil exécutif.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 12.** (sept)

30 avril 2008—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 13.** (dix)

13 mai 2008—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-235, Loi concernant les messages électroniques commerciaux non sollicités.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 14.** (treize)

22 novembre 2007—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., au nom de l'honorable sénateur Carney, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).—(*L'honorable sénateur Nolin*)

**N° 15.** (quinze)

5 décembre 2007—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 16.** (quatre)

10 avril 2008—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 17.** (neuf)

30 janvier 2008—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fitzpatrick, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada (obligations municipales pour infrastructures) et une autre loi en conséquence.—(*L'honorable sénateur Eyton*)

**N° 18.** (un)

18 juin 2008—Deuxième lecture du projet de loi S-242, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (agence de protection des consommateurs des services de télécommunication).—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**No. 19.**

June 26, 2008—Second reading of Bill S-243, An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.—(*Honourable Senator McCoy*)

**COMMONS PUBLIC BILLS****No. 1. (one)**

March 12, 2008—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill C-253, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 2. (three)**

June 10, 2008—Second reading of Bill C-377, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (three)**

June 12, 2008—Second reading of Bill C-207, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

June 26, 2008—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Coast Guard in Canada's Arctic: Interim Report*, deposited with the Clerk of the Senate on June 23, 2008.—(*Honourable Senator Cochrane*)

**No. 2.**

June 26, 2008—Consideration of the seventeenth report (first interim) of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Poverty, Housing and Homelessness: Issues and Options*, tabled in the Senate on June 26, 2008.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**No. 3. (one)**

June 18, 2008—Consideration of the thirteenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: A Time for Serious Re-Evaluation*, tabled in the Senate on June 18, 2008.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 4. (one)**

June 18, 2008—Consideration of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Report on Reductions of Services Income Security Insurance Plan Long Term Disability Benefits*, tabled in the Senate on June 18, 2008.—(*Honourable Senator Day*)

**N° 19.**

26 juin 2008—Deuxième lecture du projet de loi S-243, Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable.—(*L'honorable sénateur McCoy*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES****N° 1. (un)**

12 mars 2008—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 2. (trois)**

10 juin 2008—Deuxième lecture du projet de loi C-377, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (trois)**

12 juin 2008—Deuxième lecture du projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

26 juin 2008—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La Garde côtière dans l'Arctique canadien : Rapport provisoire*, déposé auprès du greffier du Sénat le 23 juin 2008.—(*L'honorable sénateur Cochrane*)

**N° 2.**

26 juin 2008—Étude du dix-septième rapport (premier intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Pauvreté, logement et sans-abrisme : Enjeux et Options*, déposé au Sénat le 26 juin 2008.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**N° 3. (un)**

18 juin 2008—Étude du treizième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Une réévaluation approfondie s'impose*, déposé au Sénat le 18 juin 2008.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 4. (un)**

18 juin 2008—Étude du dixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Rapport sur la réduction des prestations d'invalidité à long terme du régime d'assurance-revenu militaire*, déposé au Sénat le 18 juin 2008.—(*L'honorable sénateur Day*)

**No. 5. (one)**

June 18, 2008—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Overcoming 40 Years Of Failure: A New Road Map For Sub-Saharan Africa*, tabled in the Senate on February 15, 2007, during the First Session of the Thirty-ninth Parliament.—(Honourable Senator Di Nino)

**No. 6. (two)**

April 9, 2008—Resuming debate on the consideration of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Population Health Policy: Issues & Options*, tabled in the Senate on April 2, 2008.—(Honourable Senator Prud'homme, P.C.)

**No. 7. (two)**

June 16, 2008—Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Beyond Freefall: Halting Rural Poverty*, presented in the Senate on June 16, 2008.—(Honourable Senator Fairbairn, P.C.)

**No. 8. (three)**

June 10, 2008—Consideration of the ninth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *How Are We Doing in Afghanistan? Canadians Need to Know*, tabled in the Senate on June 10, 2008.—(Honourable Senator Kenny)

**No. 9. (thirteen)**

March 4, 2008—Resuming debate on the consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (subject-matter of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future), tabled in the Senate on February 28, 2008.—(Honourable Senator Comeau)

**No. 10. (fourteen)**

November 28, 2007—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Keon, seconded by the Honourable Senator Segal, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament*), presented in the Senate on November 20, 2007.—(Honourable Senator Comeau)

**No. 11. (fourteen)**

December 4, 2007—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Keon, seconded by the Honourable Senator Eyton, for the adoption of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—questions of privilege and points of order*), presented in the Senate on November 20, 2007.—(Honourable Senator Fraser)

**N° 5. (un)**

18 juin 2008—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international intitulé *Surmonter 40 ans d'échec : Nouvelle feuille de route pour l'Afrique subsaharienne*, déposé au Sénat le 15 février 2007, au cours de la première session de la trente-neuvième législature.—(L'honorable sénateur Di Nino)

**N° 6. (deux)**

9 avril 2008—Reprise du débat sur l'étude du dixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Politiques sur la santé de la population : Enjeux et options*, déposé au Sénat le 2 avril 2008.—(L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.)

**N° 7. (deux)**

16 juin 2008—Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Au-delà de l'exode : mettre un terme à la pauvreté rurale*, déposé au Sénat le 16 juin 2008.—(L'honorable sénateur Fairbairn, C.P.)

**N° 8. (trois)**

10 juin 2008—Étude du neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Qu'en est-il pour nous en Afghanistan? Les Canadiens ont besoin de savoir*, déposé au Sénat le 10 juin 2008.—(L'honorable sénateur Kenny)

**N° 9. (treize)**

4 mars 2008—Reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (teneur du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures), déposé au Sénat le 28 février 2008.—(L'honorable sénateur Comeau)

**N° 10. (quatorze)**

28 novembre 2007—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Keon, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature*), présenté au Sénat le 20 novembre 2007.—(L'honorable sénateur Comeau)

**N° 11. (quatorze)**

4 décembre 2007—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Keon, appuyée par l'honorable sénateur Eyton, tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—questions de privilège et rappels au Règlement*), présenté au Sénat le 20 novembre 2007.—(L'honorable sénateur Fraser)

**No. 12.** (three)

June 12, 2008—Consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: “*Growing*” *Costs for Canadian Farmers*, tabled in the Senate on June 12, 2008.—(Honourable Senator Fairbairn, P.C.)

**OTHER****No. 101.** (motion)

June 26, 2008—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Segal:

That a message be sent to the House of Commons to remind that House that, in recognition of the primacy of the Commons with respect to bills for appropriating the public revenue and implementing government budgets, this House has voluntarily refrained for many years from amending such money bills; and to inform that House that this House nonetheless insists on its right under the *Constitution Act, 1867* to amend any money bill containing substantive non-financial provisions such as those amending the *Immigration and Refugee Protection Act* found in Bill C-50, the *Budget Implementation Act, 2008*.—(Honourable Senator McCoy)

**No. 11.** (one) (motion)

December 5, 2007—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians;

And, on the motion in amendment of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Segal, that the motion be amended by deleting all words after the first “That” and replacing them by the following:

“the Senate approve in principle the installation of equipment necessary to the broadcast-quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by Committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (“the Committee”);

That selected and edited proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programmes, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

**N° 12.** (trois)

12 juin 2008—Étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts, intitulé *Des coûts croissants pour les agriculteurs canadiens*, déposé au Sénat le 12 juin 2008.—(L’honorable sénateur Fairbairn, C.P.)

**AUTRES****N° 101.** (motion)

26 juin 2008—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur McCoy, appuyée par l’honorable sénateur Segal,

Qu’un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui rappeler que, compte tenu de la reconnaissance de la primauté de la Chambre des communes relativement aux projets de loi portant affectation des deniers publics et mettant en œuvre les budgets du gouvernement, cette Chambre s’est volontairement abstenue pendant de nombreuses années d’amender ces projets de loi de finances, et pour l’informer également que cette Chambre fait valoir néanmoins le droit que lui confère la *Loi constitutionnelle de 1867* d’amender tout projet de loi de finances contenant d’importantes dispositions non financières comme les dispositions modifiant la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés* qui figurent dans le projet de loi C-50, *Loi d’exécution du budget de 2008*.—(L’honorable sénateur McCoy)

**N° 11.** (un) (motion)

5 décembre 2007—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Segal, appuyée par l’honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l’instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d’être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Banks, appuyée par l’honorable sénateur Segal, que la motion soit modifiée par la suppression de tous les mots après le mot « Que » et l’adjonction de ce qui suit :

« le Sénat approuve en principe l’installation de l’équipement nécessaire pour l’enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d’autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directrices approuvées périodiquement par le Comité permanent de la Régie interne, des budgets et de l’administration (« le Comité »);

Que les délibérations choisies et éditées, classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d’émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat et ces télédiffuseurs ou distributeurs;



That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of the Committee, make the determination of the programme content of the selected, edited and categorized proceedings of the Senate and of its Committees;

That equipment and personnel necessary for the expert selection, editing, preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.”;

And, on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the question now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.—(*Honourable Senator Corbin*)

**No. 88.** (one) (motion)

March 4, 2008—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That,

WHEREAS, in the 2nd Session of the 39th Parliament, a bill has been introduced in the Senate to amend the Constitution of Canada by repealing the provision that requires that a person, in order to qualify for appointment to the Senate and to maintain their place in the Senate after being appointed, own land with a net worth of at least four thousand dollars within the province for which he or she is appointed;

AND WHEREAS a related provision of the Constitution makes reference, in respect of the province of Quebec, to the real property qualification that is proposed to be repealed;

AND WHEREAS, in respect of a Senator that represents Quebec, the real property qualification must be had in the electoral division for which the Senator is appointed or the Senator must be resident in that division;

AND WHEREAS the division of Quebec into 24 electoral divisions, corresponding to the 24 seats in the former Legislative Council of Quebec, reflects the historic boundaries of Lower Canada and no longer reflects the full territorial limits of the province of Quebec;

AND WHEREAS section 43 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

NOW THEREFORE the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du Comité, décidera des délibérations choisies, éditées et classées du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour choisir, éditer, préparer et classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le Comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion. »;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que la question dont le Sénat est présentement saisi soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.—(*L'honorable sénateur Corbin*)

**N° 88.** (un) (motion)

4 mars 2008—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Corbin,

Que :

Attendu qu'à la 2<sup>e</sup> session de la 39<sup>e</sup> législature, il a été présenté au Sénat un projet de loi visant à modifier la Constitution du Canada par l'abrogation de la disposition exigeant que, pour se qualifier à une nomination au Sénat et y conserver son siège après sa nomination, une personne possède des terres d'une valeur nette minimale de quatre mille dollars dans la province pour laquelle elle est nommée;

qu'une disposition connexe de la Constitution mentionne, dans le cas de la province de Québec, la qualification foncière devant être abrogée;

qu'un sénateur représentant la province de Québec doit être domicilié ou posséder une qualification foncière dans le collège électoral dont la représentation lui est assignée;

que la division de la province de Québec en vingt-quatre collèges électoraux, correspondant aux vingt-quatre sièges de l'ancien Conseil législatif du Québec, tient compte des limites historiques du Bas-Canada et ne cadre plus avec les limites territoriales du Québec;

que l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit qu'une modification à la Constitution du Canada peut être apportée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée,

le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence la gouverneure générale sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

## SCHEDULE

## ANNEXE

## AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

## MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA

1. Section 22 of the *Constitution Act, 1867* is amended by striking out the second paragraph of that section, beginning with the words “In the Case of Quebec” and ending with “the Consolidated Statutes of Canada.”.

1. L'article 22 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est modifié par abrogation du deuxième paragraphe commençant par les mots « En ce qui concerne la province de Québec » et se terminant par « des statuts refondus du Canada. ».

2. (1) Paragraph (5) of section 23 of the Act is replaced by the following:

2. (1) Le point 5 de l'article 23 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(5) He shall be resident in the Province for which he is appointed.

5. Il devra être domicilié dans la province pour laquelle il est nommé.

(2) Paragraph (6) of section 23 of the Act is repealed.

(2) Le point 6 de l'article 23 de la même loi est abrogé.

*Citation**Titre*

3. This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, [year of proclamation] (Quebec: electoral divisions and real property qualifications of Senators)*.—(Honourable Senator Fraser)

3. Titre de la présente modification : *Modification constitutionnelle de [année de proclamation] (Québec : collèges électoraux et qualification foncière des sénateurs)*.—(L'honorable sénateur Fraser)

**No. 96.** (one) (motion)**N° 96.** (un) (motion)

April 29, 2008—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Day:

29 avril 2008—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Day,

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the accessibility of post-secondary education in Canada, including but not limited to:

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la question de l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

- (a) analysis of the current barriers in post-secondary education, such as geography, family income levels, means of financing for students and debt levels;
- (b) evaluation of the current mechanisms for students to fund post-secondary education, such as Canada Student Loans Program, Canada Student Grants Program, Canada Access Grants, funding for Aboriginal students, Canada Learning Bonds, and Registered Education Savings Plans;
- (c) examination of the current federal/provincial transfer mechanism for post-secondary education;
- (d) evaluation of the potential establishment of a dedicated transfer for post-secondary education; and
- (e) any other matters related to the study; and

- a) l'analyse des obstacles actuels à l'éducation postsecondaire, dont la région géographique, le niveau de revenu familial, les moyens de financement dont disposent les étudiants et les niveaux d'endettement;
- b) l'évaluation des mécanismes de financement des études postsecondaires dont disposent les étudiants, par exemple le Programme canadien de prêts aux étudiants, le programme canadien de bourses d'études, les subventions canadiennes pour l'accès aux études, les fonds offerts aux étudiants autochtones, le Bon d'étude canadien et les Régimes enregistrés d'épargne-études;
- c) l'étude du mécanisme de transfert fédéral-provincial pour l'éducation postsecondaire;
- d) l'évaluation de l'établissement éventuel d'un transfert spécial pour l'éducation postsecondaire;
- e) toutes autres questions relatives à l'étude;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2009, and that the Committee retain until June 30, 2010, all powers necessary to publicize its findings.—(Honourable Senator Comeau)

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2009 et qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2010 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.—(L'honorable sénateur Comeau)

**No. 79. (one) (motion)**

February 12, 2008—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the implementation of a guaranteed annual income system, including the negative income tax model, as a qualitative improvement in income security, with a view to reducing the number of Canadians now living under the poverty line;

That the Committee consider the best possible design of a negative income tax that would:

- (a) ensure that existing income security expenditures at the federal, provincial and municipal levels remain at the same level;
- (b) create strong incentives for the able-bodied to work and earn a decent living;
- (c) provide for coordination of federal and provincial income security through federal—provincial agreements; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2009; and

That the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Nolin*)

**No. 3. (one) (motion)**

October 23, 2007—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and Other Forms of Intolerance, which was adopted at the 16th Annual Session of the OSCE Parliamentary Assembly, in which Canada participated in Kyiv, Ukraine on July 9, 2007, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2008:

**RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM,  
RACISM, XENOPHOBIA AND OTHER FORMS  
OF INTOLERANCE, INCLUDING AGAINST MUSLIMS  
AND ROMA**

1. Recalling the Parliamentary Assembly's leadership in raising the focus and attention of the participating States since the 2002 Annual Session in Berlin on issues related to intolerance, discrimination, and hate crimes, including particular concern over manifestations of anti-Semitism, racism, xenophobia and other forms of intolerance,
2. Celebrating the richness of ethnic, cultural, racial, and religious diversity within the 56 OSCE participating States,

**N° 79. (un) (motion)**

12 février 2008—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à faire un examen et à présenter un rapport sur la mise en œuvre d'un système de revenu annuel garanti, y compris le régime d'impôt négatif sur le revenu, comme moyen d'améliorer la sécurité du revenu, en vue de réduire le nombre des Canadiens vivant sous le seuil de pauvreté;

Que le Comité examine le meilleur régime possible d'impôt négatif sur le revenu qui :

- (a) maintienne au niveau actuel les dépenses fédérales, provinciales et municipales au titre de la sécurité du revenu;
- (b) incite vigoureusement les personnes aptes à travailler et à gagner convenablement leur vie;
- (c) prévoit la coordination des régimes de sécurité du revenu fédéraux et provinciaux dans le cadre d'ententes fédérale-provinciale;

Que le Comité dépose son rapport final avant le 30 juin 2009;

Que le Comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions pendant les 90 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénateur Nolin*)

**N° 3. (un) (motion)**

23 octobre 2007—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 16<sup>e</sup> session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Kiev, Ukraine le 9 juillet 2007, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2008 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISEMITISME, LE RACISME, LA XENOPHOBIE ET  
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE,  
Y COMPRIS A L'ÉGARD DES MUSULMANS  
ET DES ROMS**

1. Rappelant que l'Assemblée parlementaire a joué un rôle exemplaire en attirant et en ciblant plus précisément l'attention des États participants, depuis la session annuelle de 2002 à Berlin, sur les questions liées à l'intolérance, à la discrimination et aux crimes de haine, sans omettre l'inquiétude particulière suscitée par les manifestations d'antisémitisme, de racisme, de xénophobie et d'autres formes d'intolérance,
2. Louant la richesse de la diversité ethnique, culturelle, raciale et religieuse au sein des 56 États participants de l'OSCE,

3. Emphasizing the need to ensure implementation of existing OSCE commitments on combating anti-Semitism, racism, xenophobia, and other forms of intolerance and discrimination, including against Christians, Muslims, and members of other religions, as well as against Roma,
4. Recalling other international commitments of the OSCE participating States, and urging immediate ratification and full implementation of the Convention on Prevention and Punishment of the Crime of Genocide, the Convention on the Non-Applicability of Statutory Limitations to War Crimes and Crimes against Humanity, and the Rome Statute,
5. Reminding participating States that hate crimes and discrimination are motivated not only by race, ethnicity, sex, and religion or belief, but also by political opinion, national or social origin, language, birth or other status,

The OSCE Parliamentary Assembly:

6. Welcomes the convening of the June 2007 OSCE High Level Conference on Combating Discrimination and Promoting Mutual Respect and Understanding, in Bucharest, Romania as a follow-up to the 2005 Cordoba Conference on Anti-Semitism and Other Forms of Intolerance;
7. Appreciates the ongoing work undertaken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (the OSCE/ODIHR) through its Programme on Tolerance and Non-discrimination, as well as its efforts to improve the situation of Roma and Sinti through its Contact Point for Roma and Sinti Issues, and supports the continued organization of expert meetings on anti-Semitism and other forms of intolerance aimed at enhancing the implementation of relevant OSCE commitments;
8. Recognizes the importance of the OSCE/ODIHR Law Enforcement Officers Programme (LEOP) in helping police forces within the participating States better to identify and combat hate crimes, and recommends that other participating States make use of it;
9. Reiterates its full support for the political-level work undertaken by the three Personal Representatives of the Chair-in-Office and endorses the continuance of their efforts under their existing and distinct mandates;
10. Reminds participating States of the Holocaust, its impact, and the continued acts of anti-Semitism occurring throughout the 56-nation OSCE region that are not unique to any one country and necessitate unwavering steadfastness by all participating States to erase the black mark on human history;

3. Soulignant la nécessité de veiller à la mise en œuvre des engagements existants de l'OSCE en matière de lutte contre l'antisémitisme, le racisme, la xénophobie et les autres formes d'intolérance et de discrimination, y compris à l'égard des chrétiens, des musulmans et des membres d'autres religions, ainsi que des Roms,
4. Rappelant les autres engagements internationaux des États participants de l'OSCE et demandant instamment la ratification immédiate et la mise en œuvre intégrale de la Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide, de la Convention sur la non-applicabilité des limitations statutaires aux crimes de guerre et aux crimes contre l'humanité, et du Statut de Rome,
5. Rappelant aux États participants que les crimes et la discrimination motivés par la haine ne sont pas seulement liés à la race, à l'origine ethnique, au sexe et à la religion ou aux croyances mais aussi aux opinions politiques, à l'origine nationale ou sociale, à la langue, à la naissance ou à d'autres considérations,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Se félicite de l'organisation, en juin 2007 à Bucarest (Roumanie), de la Conférence à haut niveau de l'OSCE sur la lutte contre les discriminations et la promotion du respect et de la compréhension mutuels, en tant que suivi de la Conférence de Cordoue de 2005 sur l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance;
7. Apprécie à leur juste valeur les travaux entrepris par l'OSCE et le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH de l'OSCE) par l'intermédiaire de son programme en faveur de la tolérance et de la non-discrimination, ainsi que ses efforts en vue d'améliorer la situation des Roms et des Sintis grâce à son point de contact pour les questions les concernant, et souscrit à l'idée de continuer à organiser des réunions d'experts sur l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance en vue de renforcer la mise en œuvre des engagements de l'OSCE en la matière;
8. Reconnaît le rôle important que joue le Programme de formation des agents de la force publique du BIDDH de l'OSCE en aidant les forces de police des États participants à mieux identifier et combattre les crimes motivés par la haine et recommande que d'autres États participants utilisent ce programme;
9. Réitère son plein appui aux travaux entrepris au niveau politique par les trois Représentants personnels du Président en exercice et approuve la poursuite de leurs efforts aux termes des mandats distincts qui leur sont confiés;
10. Rappelle aux États participants l'Holocauste, son impact et les actes persistants d'antisémitisme perpétrés dans l'ensemble de l'espace de l'OSCE — soit 56 pays — qui ne sont pas propres à tel ou tel pays et exigent que les États participants fassent preuve d'une fermeté inébranlable pour effacer cette tache noire sur l'histoire de l'Humanité;

11. Calls upon participating States to recall that atrocities within the OSCE region motivated by race, national origin, sex, religion or belief, disability or sexual orientation have contributed to the negative perceptions and treatment of persons in the region;
12. Further recalls the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its Annual Sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004, Washington in 2005 and Brussels in 2006;
13. Reaffirms especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning “anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognizing the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom”;
14. Recalls the agreement of the participating States, adopted in Cracow in 1991, to preserve and protect those monuments and sites of remembrance, including most notably extermination camps, and the related archives, which are themselves testimonials to tragic experiences in their common past;
15. Commends the 11 member states of the International Tracing Service for approving the immediate transfer of scanned Holocaust archives to receiving institutions and encourages all participating States to cooperate in opening, copying, and disseminating archival material from the Holocaust;
16. Commemorates the bicentennial of the 1807 Abolition of the Slave Trade Act which banned the slave trade in the British Empire, allowed for the search and seizure of ships suspected of transporting enslaved people, and provided compensation for the freedom of slaves;
17. Agrees that the transatlantic slave trade was a crime against humanity and urges participating states to develop educational tools, programmes, and activities to teach current and future generations about its significance
18. Acknowledges the horrible legacy that centuries of racism, slavery, colonialism discrimination, exploitation, violence, and extreme oppression have continued to have on the promulgation of stereotypes, prejudice, and hatred directed towards persons of African descent;
19. Reminds parliamentarians and participating States that Roma constitute the largest ethnic minority in the European Union and have suffered from slavery, genocide, mass expulsions and imprisonment, forced assimilations, and numerous other discriminatory practices in the OSCE region;
20. Reminds participating States of the role these histories and other events have played in the institutionalization of practices that limit members of minority groups from having equal access to and participation in state-sponsored
11. Demande aux États participants de ne pas perdre de vue que les atrocités commises dans la région de l’OSCE et motivées par la race, l’origine nationale, le sexe, la religion, les croyances, le handicap ou l’orientation sexuelle ont contribué à donner une image négative des personnes vivant dans la région et à leur faire subir de mauvais traitements;
12. Rappelle également les résolutions sur l’antisémitisme adoptées à l’unanimité par l’Assemblée parlementaire de l’OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, Rotterdam en 2003, Edimbourg en 2004, Washington en 2005 et Bruxelles en 2006;
13. Réaffirme en particulier la Décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002, condamnant « les incidents antisémites dans la région de l’OSCE, en reconnaissant le rôle qu’a joué l’antisémitisme dans l’histoire en tant que danger majeur pour la liberté »;
14. Rappelle que les États participants ont conclu à Cracovie en 1991 un accord en vue de préserver et de protéger les monuments et les lieux de mémoire, y compris tout particulièrement les camps d’extermination et les archives y afférentes, qui témoignent par eux-mêmes des expériences tragiques ayant jalonné leur passé commun;
15. Félicite les onze États membres du Service international de recherches (SIR) d’avoir approuvé le transfert immédiat des archives scannées de l’Holocauste aux institutions destinataires et encourage tous les États participants à collaborer à l’ouverture, à la reproduction et à la diffusion des fonds d’archives de l’Holocauste;
16. Commémore le bicentenaire de la Loi de 1807 sur l’abolition de la traite des esclaves, qui a interdit le commerce des esclaves dans l’Empire britannique, a autorisé la recherche et la saisie des navires soupçonnés de transporter des personnes réduites à l’esclavage et a prévu une indemnisation pour l’affranchissement des esclaves;
17. Convient que la traite transatlantique des esclaves a été un crime contre l’humanité et prie instamment les États participants d’élaborer des outils, programmes et activités pédagogiques en vue d’en faire connaître la dimension aux générations actuelles et futures;
18. Reconnaît les horribles séquelles que des siècles de racisme, d’esclavage, de colonialisme, de discrimination, d’exploitation, de violence et d’oppression extrême ont continué à avoir sur la propagation de stéréotypes, de préjugés et de sentiments de haine à l’égard des personnes d’origine africaine;
19. Rappelle aux parlementaires et aux États participants que les Roms constituent la plus grande minorité ethnique de l’Union européenne et qu’ils ont été réduits en esclavage et victimes de génocide, d’expulsion massive et d’emprisonnement, d’assimilation forcée et de nombreuses autres pratiques discriminatoires dans l’espace de l’OSCE;
20. Rappelle aux États participants le rôle que ces antécédents et d’autres événements ont joué dans l’institutionnalisation des pratiques qui empêchent les membres des groupes minoritaires d’accéder et participer sur un pied d’égalité

institutions, resulting in gross disparities in health, wealth, education, housing, political participation, and access to legal redress through the courts:

21. Underscores the sentiments of earlier resolutions regarding the continuing threat that anti-Semitism and other forms of intolerance pose to the underlying fundamental human rights and democratic values that serve as the underpinnings for security in the OSCE region;
  22. Therefore urges participating States to increase efforts to work with their diverse communities to develop and implement practices to provide members of minority groups with equal access to and opportunities within social, political, legal, and economic spheres;
  23. Notes the growing prevalence of anti-Semitism, racism, xenophobia, and other forms of intolerance being displayed within popular culture, including the Internet, computer games, and sports;
  24. Deplores the growing prevalence of anti-Semitic materials and symbols of racist, xenophobic and anti-Semitic organizations in some OSCE participating States;
  25. Reminds participating States of the 2004 OSCE meeting on the Relationship between Racist, Xenophobic and Anti-Semitic Propaganda on the Internet and Hate Crimes and suggested measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet as well as in printed or otherwise mediated form that could be utilized throughout the OSCE region;
  26. Deplores the continuing intellectualization of anti-Semitism, racism and other forms of intolerance in academic spheres, particularly through publications and public events at universities;
  27. Condemns the association of politicians and political parties with discriminatory platforms, and reaffirms that such actions violate human rights standards;
  28. Notes the legislative efforts, public awareness campaigns, and other initiatives of some participating States to recognize the historical injustices of the transatlantic slave trade, study the enslavement of Roma, and commemorate the Holocaust;
  29. Urges other states to take similar steps in recognizing the impact of past injustices on current day practices and beliefs as a means of providing a platform to address anti-Semitism and other forms of intolerance;
  30. Suggests guidelines on academic responsibility to ensure the protection of Jewish and other minority students from harassment, discrimination, and abuse in the academic environment;
- aux institutions publiques, ce qui entraîne des disparités flagrantes en matière de santé, de richesse, d'éducation, de logement, de participation à la vie politique et d'accès à une réparation légale par l'intermédiaire des tribunaux;
  21. Souligne les sentiments évoqués dans de précédentes résolutions au sujet de la menace que l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance continuent à faire peser sur les droits de l'homme de caractère fondamental et les valeurs démocratiques sur lesquelles repose la sécurité dans l'espace de l'OSCE;
  22. Prie instamment, par conséquent, les États participants de s'attacher davantage à collaborer avec leurs diverses communautés à l'élaboration et à la mise en œuvre de pratiques de nature à faire bénéficier les membres des groupes minoritaires de l'égalité d'accès et de chances égales dans les sphères sociale, politique, juridique et économique;
  23. Note les manifestations croissantes d'antisémitisme, de racisme, de xénophobie et d'autres formes d'intolérance qui se produisent dans la culture populaire, y compris sur Internet, dans les jeux électroniques et dans le sport;
  24. Déplores que l'on trouve de plus en plus fréquemment, dans certains États participants de l'OSCE, les matériels et les symboles d'organisations racistes, xénophobes et antisémites;
  25. Rappelle aux États participants la réunion de 2004 de l'OSCE sur la relation entre la propagande raciste, xénophobe et antisémite sur Internet et les crimes de haine et les mesures qu'il a été suggéré de prendre pour lutter contre la diffusion par Internet ainsi que sous forme d'imprimés ou d'une autre manière, de matériels racistes et antisémites qui pourraient être utilisés dans toute la région de l'OSCE;
  26. Déplores l'intellectualisation permanente de l'antisémitisme, du racisme et d'autres formes d'intolérance dans les milieux universitaires, en particulier au moyen de publications et de réunions publiques organisées dans les universités;
  27. Condamne l'association de politiciens et de partis politiques avec des programmes discriminatoires et réaffirme que de tels actes constituent une violation des normes en vigueur en matière de droits de l'homme;
  28. Note les efforts législatifs, les campagnes de sensibilisation du public et les autres initiatives de certains États participants en vue de reconnaître les injustices historiques liées à la traite transatlantique des esclaves, d'étudier l'asservissement des Roms et de commémorer l'Holocauste;
  29. Prie instamment les autres États de prendre des mesures analogues en reconnaissant les incidences des injustices passées sur les pratiques et croyances d'aujourd'hui comme moyen d'offrir une tribune à l'étude de l'antisémitisme et des autres formes d'intolérance;
  30. Suggère que des directives soient élaborées sur la responsabilité qu'ont les universitaires d'assurer la protection des étudiants juifs et des étudiants d'autres communautés minoritaires contre le harcèlement, la discrimination et les mauvais traitements en milieu universitaire;

31. Urges participating States to implement the commitments following the original 2003 Vienna Conferences on Anti-Semitism and on Racism, Xenophobia and Discrimination and subsequent conferences that include calls to:
- provide the proper legal framework and authority to combat anti-Semitism and other forms of intolerance;
  - collect, analyse, publish, and promote hate crimes data;
  - protect religious facilities and communitarian institutions, including Jewish sites of worship;
  - promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
  - train law enforcement officers and military personnel to interact with diverse communities and address hate crimes, including community policing efforts;
  - appoint ombudspersons or special commissioners with the necessary resources to adequately monitor and address anti-Semitism and other forms of intolerance;
  - work with civil society to develop and implement tolerance initiatives;
32. Urges parliamentarians and the participating States to report their initiatives to combat anti-Semitism and other forms of intolerance and publicly recognize the benefits of diversity at the 2008 Annual Session;
33. Commends all parliamentary efforts on combating all forms of intolerance, especially the British All-Party Parliamentary Inquiry into Anti-Semitism and its final report;
34. Emphasizes the key role of politicians and political parties in combating intolerance by raising awareness of the value of diversity as a source of mutual enrichment of societies, and calls attention to the importance of integration with respect for diversity as a key element in promoting mutual respect and understanding;
35. Calls upon OSCE PA delegates to encourage regular debates on the subjects of anti-Semitism and other forms of intolerance in their national parliaments, following the example of the All-Party Parliamentary Inquiry into Anti-Semitism;
36. Calls upon journalists to develop a self-regulated code of ethics for addressing anti-Semitism, racism, discrimination against Muslims, and other forms of intolerance within the media;
31. Prie instamment les États participants de mettre en œuvre les engagements faisant suite aux conférences initiales tenues à Vienne en 2003 sur l'antisémitisme et le racisme, la xénophobie et la discrimination, ainsi qu'aux conférences ultérieures appelant notamment à :
- établir le cadre et les instances juridiques voulus pour lutter contre l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance;
  - recueillir, analyser, publier et diffuser des données sur les crimes de haine;
  - protéger les installations religieuses et les institutions communautaires, y compris les lieux de culte juifs;
  - promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement sur l'Holocauste;
  - dispenser aux membres des forces de l'ordre et au personnel militaire une formation leur permettant de dialoguer avec diverses communautés et de s'attaquer aux crimes de haine, notamment par des opérations de maintien de l'ordre dans les communautés;
  - nommer des médiateurs ou des commissaires spéciaux en leur attribuant les ressources nécessaires pour suivre de façon appropriée l'évolution de l'antisémitisme et des autres formes d'intolérance et y faire face;
  - collaborer avec la société civile à l'élaboration et à la mise en œuvre d'initiatives en faveur de la tolérance;
32. Exhorte les parlementaires et les États participants à rendre compte de leurs initiatives en vue de lutter contre l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance et à reconnaître publiquement les avantages de la diversité lors de la session annuelle de 2008;
33. Félicite tous les parlementaires des efforts qu'ils font pour lutter contre toutes les formes d'intolérance, et en particulier les parlementaires britanniques pour l'enquête multipartite qu'ils ont effectuée sur l'antisémitisme et pour le rapport final sur cette enquête;
34. Souligne le rôle essentiel que les politiciens et les partis politiques jouent dans la lutte contre l'intolérance par leur action de sensibilisation à l'atout que constitue la diversité en tant que source d'enrichissement mutuel des sociétés et attire l'attention sur l'importance de l'intégration, dans le respect de la diversité, en tant qu'élément clé de la promotion de la compréhension et du respect mutuels;
35. Invite les délégués de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à encourager la tenue régulière, au sein de leurs parlements nationaux, de débats sur le thème de l'antisémitisme et des autres formes d'intolérance, à l'exemple de l'enquête parlementaire multipartite sur l'antisémitisme;
36. Invite les journalistes à élaborer un code déontologique reposant sur l'autodiscipline pour lutter contre l'antisémitisme, le racisme, la discrimination à l'encontre des musulmans, et les autres formes d'intolérance dans les médias;

37. Expresses its concern at all attempts to target Israeli institutions and individuals for boycotts, divestments and sanctions;
  38. Urges implementation of the Resolution on Roma Education unanimously adopted at the OSCE PA 2002 Berlin Annual Session to “eradicate practices that segregate Roma in schooling” and provide equal access to education that includes intercultural education;
  39. Calls upon parliamentarians and other elected officials to publicly speak out against discrimination, violence and other manifestations of intolerance against Roma, Sinti, Jews, and other ethnic or religious groups;
  40. Urges the participating States to ensure the timely provision of resources and technical support and the establishment of an administrative support structure to assist the three Personal Representatives of the Chair-in-Office in their work to promote greater tolerance and combat racism, xenophobia and discrimination;
  41. Encourages the three Personal Representatives of the Chair-in-Office to address the Assembly’s Winter Meetings and Annual Sessions on their work to promote greater tolerance and combat racism, xenophobia, and discrimination throughout the OSCE region;
  42. Recognizes the unique contribution that the Mediterranean Partners for Co-operation could make to OSCE efforts to promote greater tolerance and combat anti-Semitism, racism, xenophobia and discrimination, including by supporting the ongoing work of the three Personal Representatives of the Chair-in-Office;
  43. Reminds participating States that respect for freedom of thought, conscience, religion or belief should assist in combating all forms of intolerance with the ultimate goal of building positive relationships among all people, furthering social justice, and attaining world peace;
  44. Reminds participating States that, historically, violations of freedom of thought, conscience, religion or belief have, through direct or indirect means, led to war, human suffering, and divisions between and among nations and peoples;
  45. Condemns the rising violence in the OSCE region against persons believed to be Muslim and welcomes the conference to be held in Cordoba in October 2007 on combating discrimination against Muslims;
  46. Calls upon parliamentarians and the participating States to ensure and facilitate the freedom of the individual to profess and practice any religion or belief, alone or in community with others, through transparent and non-discriminatory laws, regulations, practices and policies, and to remove any registration or recognition
37. Se déclare préoccupée par toutes les tentatives de boycottage, dépouillement et sanctions dont sont victimes des institutions et personnes israéliennes;
  38. Demande instamment la mise en application de la Résolution sur l’éducation des Roms, qui a été adoptée à l’unanimité lors de la session annuelle de l’Assemblée parlementaire tenue à Berlin en 2002, « en vue d’éliminer les pratiques qui isolent les enfants Roms dans le système scolaire » et de leur assurer l’égalité d’accès à l’éducation, qui couvre l’éducation interculturelle;
  39. Invite les parlementaires et les autres élus à se prononcer publiquement contre la discrimination, la violence et les autres manifestations d’intolérance à l’égard des Roms, des Sintis, des Juifs et d’autres groupes ethniques ou religieux;
  40. Prie instamment les États participants d’assurer la fourniture, en temps opportun, de ressources et d’un soutien technique et la mise en place d’une structure de soutien administrative pour seconder les trois Représentants personnels du Président en exercice dans leur action visant à promouvoir une plus grande tolérance et à lutter contre le racisme, la xénophobie et la discrimination;
  41. Incite les trois Représentants personnels du Président en exercice à prendre la parole lors des réunions d’hiver et des sessions annuelles de l’Assemblée pour faire connaître leur action en faveur d’une plus grande tolérance et lutter contre le racisme, la xénophobie et la discrimination;
  42. Reconnaît la contribution unique que les Partenaires méditerranéens pour la coopération pourraient apporter aux efforts de l’OSCE visant à promouvoir une plus grande tolérance et à lutter contre le racisme, l’antisémitisme, la xénophobie et la discrimination, notamment en appuyant l’action menée par les trois Représentants personnels du Président en exercice;
  43. Rappelle aux États participants que le respect de la liberté de pensée, de conscience, de religion ou de croyance devrait faciliter la lutte contre toutes les formes d’intolérance, avec pour objectif ultime d’établir des relations positives entre tous les individus, de servir la justice sociale et d’instaurer la paix dans le monde;
  44. Rappelle aux États participants que, de tout temps, les violations de la liberté de pensée, de conscience, de religion ou de croyance ont, par des voies directes ou indirectes, conduit à la guerre, à la souffrance humaine et aux divisions entre les nations et les peuples et en leur sein;
  45. Condamne la violence croissante manifestée dans l’espace de l’OSCE à l’égard des personnes considérées comme des musulmans et se félicite de la conférence qui se tiendra à Cordoue en octobre 2007 au sujet de la lutte contre la discrimination à l’égard des musulmans;
  46. Invite les parlementaires et les États participants à garantir et à faciliter la liberté donnée aux individus de professer et de pratiquer toute religion ou croyance, seuls ou conjointement avec d’autres, grâce à des lois, réglementations, pratiques et politiques transparentes et non discriminatoires, ainsi qu’à supprimer toute politique



policies that discriminate against any religious community and hinder its ability to operate freely and equally with other faiths;

47. Encourages an increased focus by participating States on the greater role teenagers and young adults can play in combating anti-Semitism and other forms of intolerance and urges participating States to collect data and report on hate crimes committed by persons under the age of 24 and to promote tolerance initiatives through education, workforce training, youth organizations, sports clubs, and other organized activities;
48. Reminds participating States that this year marks the 59th Anniversary of the United Nations Human Rights Commission's adoption of the Universal Declaration on Human Rights, which has served as the inspiration for numerous international treaties and declarations on tolerance issues;
49. Calls upon participating States to reaffirm and implement the sentiments expressed in the 2000 Bucharest Declaration and in this resolution as a testament to their commitment to "respect human rights and fundamental freedoms, including the freedom of thought, conscience, religion or belief, for all without distinction as to race, sex, language or religion", as enshrined in the Helsinki Final Act;
50. Expresses deep concern at the glorification of the Nazi movement, including the erection of monuments and memorials and the holding of public demonstrations glorifying the Nazi past, the Nazi movement and neo-Nazism;
51. Also stresses that such practices fuel contemporary forms of racism, racial discrimination, xenophobia and related intolerance and contribute to the spread and multiplication of various extremist political parties, movements and groups, including neo-Nazis and skinhead groups;
52. Emphasizes the need to take the necessary measures to put an end to the practices described above, and calls upon participating States to take more effective measures to combat these phenomena and the extremist movements, which pose a real threat to democratic values.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 12.** (one) (inquiry)

April 8, 2008—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the current state of maternity and parental benefits in Canada, to the challenges facing working Canadians who decide to have children, and to the options for improving federal benefits programs to address these challenges.—(*Honourable Senator Trenholme Counsell*)

d'immatriculation ou de reconnaissance qui établit une discrimination à l'encontre de n'importe quelle communauté religieuse et entrave son aptitude à agir librement et sur un pied d'égalité avec d'autres croyances;

47. Encourage les États participants à prêter une plus grande attention au rôle accru que les adolescents et les jeunes gens peuvent jouer dans la lutte contre l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance et prie instamment les États de recueillir des données et de faire rapport sur les crimes de haine commis par des personnes ayant moins de 24 ans, ainsi que de promouvoir des initiatives en faveur de la tolérance grâce à l'éducation, à la formation de la main-d'œuvre, aux organisations de jeunesse, aux clubs de sport et à d'autres activités organisées;
48. Rappelle aux États participants que cette année marque le 59<sup>e</sup> anniversaire de l'adoption, par la Commission des droits de l'homme des Nations Unies, de la Déclaration universelle des droits de l'homme, qui a inspiré de nombreux traités et déclarations internationaux sur les questions de tolérance;
49. Invite les États participants à réaffirmer et à traduire en actes les sentiments exprimés dans la Déclaration de Bucarest de 2000 et dans la présente résolution en tant que témoignage de leur engagement de « respecter les droits de l'homme et les libertés fondamentales, y compris la liberté de pensée, de conscience, de religion ou de conviction, pour tous sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion », comme le stipule l'Acte final d'Helsinki;
50. Se déclare profondément préoccupée par la glorification du mouvement nazi, y compris par l'érection de monuments et l'aménagement de lieux de mémoire ainsi que par l'organisation de manifestations publiques glorifiant le passé nazi, le mouvement nazi et le néonazisme;
51. Souligne également que de telles pratiques alimentent les formes contemporaines de racisme, discrimination raciale, xénophobie et formes analogues d'intolérance et contribuent à la propagation et à la multiplication de divers partis, mouvements et groupes politiques extrémistes, y compris des groupes néonazis et de skinheads;
52. Souligne la nécessité de prendre les mesures nécessaires pour mettre fin aux pratiques décrites ci-dessus et invite les États à prendre des dispositions plus efficaces pour lutter contre ces phénomènes et contre les mouvements extrémistes, qui constituent une réelle menace pour les valeurs démocratiques.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 12.** (un) (interpellation)

8 avril 2008—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur la situation actuelle des prestations de maternité et parentales au Canada ainsi que sur les défis auxquels font face les Canadiens qui décident d'avoir des enfants et les moyens d'améliorer les prestations fédérales visant à aplanir ces défis.—(*L'honorable sénateur Trenholme Counsell*)

**No. 15.** (two) (inquiry)

June 16, 2008—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal, calling the attention of the Senate to

- (a) the capacity of Canada and its allies to understand, measure and contain Iranian state-sponsored preparations for war throughout the Iraq, Afghanistan and Middle East regions; and
- (b) the capacity of Canada to support allied efforts should a broad, multi-front war break out.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 69.** (six) (motion)

December 5, 2007—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck:

That the Senate urge the Government to establish a National Portrait Gallery in the National Capital Region without delay.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 7.** (six) (inquiry)

December 13, 2007—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery, calling the attention of the Senate to the need for reforms to the Canadian International Development Agency.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 8.** (eight) (inquiry)

February 13, 2008—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 11.** (nine) (inquiry)

February 14, 2008—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the custom of allowing Senate Public Bills to be considered free of the procedural obstacles that limit the consideration of Private Members' Bills in the other place, and the custom of ensuring all Senators the fair opportunity to have their proposals decided by the Senate.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 13.** (ten) (inquiry)

March 4, 2008—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Di Nino, calling the attention of the Senate to the voting age in Canada for federal elections and referendums.—(*Honourable Senator Cowan*)

**N° 15.** (deux) (interpellation)

16 juin 2008—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur

- a) la capacité du Canada et de ses alliés de comprendre les préparatifs que fait l'État d'Iran en vue du déclenchement d'une guerre dans les régions de l'Irak, de l'Afghanistan et du Moyen-Orient, d'en mesurer l'ampleur et de les endiguer;
- b) la capacité du Canada d'appuyer les efforts des alliés dans l'éventualité du déclenchement d'une guerre généralisée sur plusieurs fronts.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 69.** (six) (motion)

5 décembre 2007—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck,

Que le Sénat demande au gouvernement de créer sans tarder un Musée national du portrait dans la région de la capitale nationale.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 7.** (six) (interpellation)

13 décembre 2007—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité d'effectuer des réformes à l'Agence canadienne de développement international.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 8.** (huit) (interpellation)

13 février 2008—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hubley, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 11.** (neuf) (interpellation)

14 février 2008—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la coutume qui permet que les projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat soient examinés sans être soumis aux obstacles de procédure limitant l'examen des projets de loi d'initiative parlementaire dans l'autre endroit, et la coutume qui fait en sorte que tous les sénateurs ont la possibilité de voir le Sénat se prononcer sur leurs propositions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 13.** (dix) (interpellation)

4 mars 2008—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Di Nino, attirant l'attention du Sénat sur l'âge requis pour voter au Canada aux élections et aux référendums fédéraux.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**No. 6.** (ten) (motion)

October 30, 2007—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

WHEREAS the Canadian public has never been consulted on the structure of its government (Crown, Senate and House of Commons)

AND WHEREAS there has never been a clear and precise expression by the Canadian public on the legitimacy of the Upper House since the constitutional agreement establishing its existence

AND WHEREAS a clear and concise opinion might be obtained by putting the question directly to the electors by means of a referendum

THAT the Senate urge the Governor in Council to obtain by means of a referendum, pursuant to section 3 of the *Referendum Act*, the opinion of the electors of Canada on whether the Senate should be abolished; and

THAT a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Cowan*)

**No. 14.** (eleven) (inquiry)

May 6, 2008—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to the present state of linguistic rights in Canada and on the development of official-language minority communities.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

**No. 68.** (twelve) (motion)

February 26, 2008—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin:

That this House urge the Government to reconsider its decision not to appeal the death sentence of Ronald Smith, a Canadian citizen, who is on death row in a prison in Montana, and seek from the American authorities a commutation to life imprisonment; and

That the Government abides by the basic principle of the sanctity of life and commit itself to supporting, at all international forums, the abolition of the death penalty in the full knowledge that this country abolished capital punishment more than 30 years ago.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 4.** (two) (inquiry)

November 27, 2007—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau, calling the attention of the Senate to the debilitating nature of arthritis and its effect on all Canadians.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**N° 6.** (dix) (motion)

30 octobre 2007—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

ATTENDU QUE le public canadien n'a jamais été consulté sur la structure de son gouvernement (Couronne, Sénat et Chambre des communes).

ATTENDU QUE le public canadien ne s'est jamais exprimé clairement et précisément sur la légitimité de la Chambre haute depuis l'accord constitutionnel prévoyant sa création.

ATTENDU QU'on pourrait obtenir une opinion claire et concise en posant la question directement aux électeurs par référendum.

QUE le Sénat demande au gouverneur en conseil de consulter par voie référendaire les électeurs canadiens, aux termes de l'article 3 de la *Loi référendaire*, sur la question de savoir s'il faut abolir le Sénat;

QUE soit envoyé à la Chambre des communes un message demandant à la Chambre de s'unir au Sénat dans ce but.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**N° 14.** (onze) (interpellation)

6 mai 2008—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur l'état actuel des droits linguistiques au Canada et sur le développement des communautés de langues officielles en situation minoritaire.—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

**N° 68.** (douze) (motion)

26 février 2008—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin,

Que le Sénat demande instamment au gouvernement de revoir sa décision de ne pas en appeler de la condamnation à mort de Ronald Smith, un citoyen canadien qui est actuellement dans le couloir de la mort, dans une prison du Montana, et qu'il demande aux autorités américaines de commuer la peine de mort en peine d'emprisonnement à perpétuité;

Que le gouvernement observe le principe fondamental du caractère sacré de la vie et qu'il s'engage à prôner, dans tous les forums internationaux, l'abolition de la peine de mort en sachant très bien que notre pays a aboli la peine de mort il y a plus de 30 ans.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 4.** (deux) (interpellation)

27 novembre 2007—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la nature débilitante de l'arthrite et ses effets sur tous les Canadiens et les Canadiennes.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**No. 10.** (fourteen) (inquiry)

February 5, 2008—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the progress that has been made on the implementation of the *Federal Accountability Act*, highlighting the status of key measures of the Act and underscoring the importance of this Act to improving responsibility and accountability in our government.—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 16.** (four) (inquiry)

May 1, 2008—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the recent report on the Human Rights of Parliamentarians at the meeting of the Inter-Parliamentary Union in Cape Town, South Africa, April 2008.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 9.** (four) (inquiry)

January 31, 2008—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the reasons for the high attrition rate of Foreign Service Officers and others who serve in Canadian Embassies abroad, most particularly the failure of this and past governments to recognize the rights of the partners of these employees.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 10.** (quatorze) (interpellation)

5 février 2008—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur les progrès réalisés quant à la mise en œuvre de la *Loi fédérale sur la responsabilité* et soulignant l'état d'avancement des mesures clés de la *Loi*, ainsi que l'importance de la *Loi* en ce qui concerne l'amélioration de la responsabilité et de la reddition de comptes au sein de notre gouvernement.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 16.** (quatre) (interpellation)

1<sup>er</sup> mai 2008—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les droits de la personne des parlementaires à la réunion de l'Union interparlementaire au Cap, en Afrique du Sud, en avril 2008.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 9.** (quatre) (interpellation)

31 janvier 2008—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur les raisons expliquant le taux élevé de départ des agents du service extérieur et d'autres employés qui travaillent dans les ambassades canadiennes à l'étranger, et plus particulièrement des raisons pour lesquelles le gouvernement actuel et les gouvernements précédents n'ont pas reconnu les droits des conjoints de ces employés.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 18.** (five)**By the Honourable Senator Grafstein:**

May 14, 2008—That he will call the attention of the Senate to the current credit crisis, its impact on Canadian financial services, and what reforms the Government of Canada and others might consider to avoid similar financial shocks in the future.

**INTERPELLATIONS****N° 18.** (cinq)**Par l'honorable sénateur Grafstein :**

14 mai 2008—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la crise du crédit qui sévit actuellement et ses répercussions sur les services financiers au Canada, ainsi que sur les réformes que pourraient envisager le gouvernement du Canada et d'autres entités pour éviter que de tels chocs financiers ne se reproduisent.

**MOTIONS****No. 105.** (ten)**By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

May 6, 2008—Whereas Elections Canada is an independent and non-partisan body mandated by Parliament to administer all aspects of federal elections;

Whereas Elections Canada carries out its mandate fairly, openly and professionally;

Whereas Elections Canada has an impeccable international reputation and has been asked to provide electoral assistance in countries around the world by, among others, the United Nations, the Organization for Security and Cooperation in Europe, the Organization of American States, La Francophonie and the Commonwealth;

Whereas since 1980 Elections Canada has organized some 400 international development missions in 100 countries in response to such requests;

Whereas Elections Canada enjoys a national and international reputation for excellence that is above reproach;

Whereas Canadians should be able to have confidence that the next federal election will be administered freely, fairly and openly by Elections Canada;

That the Senate therefore express its full and unswerving confidence in Elections Canada and the Commissioner of Canada Elections.

**No. 107.** (eight)**By the Honourable Senator Murray, P.C.:**

May 8, 2008—That,

WHEREAS an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assemblies of the provinces as provided for in section 38 of the *Constitution Act, 1982*;

AND WHEREAS it is desirable to amend the Constitution of Canada to provide for a better balance of western regional representation in the Senate;

AND WHEREAS it is desirable that the 24 seats in the Senate currently representing the division of the western provinces be distributed among the prairie provinces of Manitoba, Saskatchewan, and Alberta, and that British Columbia be made a separate division represented by 12 Senators;

NOW, THEREFORE, the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

**MOTIONS****N° 105.** (dix)**Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

6 mai 2008—Attendu qu'Élections Canada est un organisme indépendant et non partisan mandaté par le Parlement pour administrer tous les aspects des élections fédérales;

Attendu qu'Élections Canada exécute son mandat de manière juste, ouverte et professionnelle;

Attendu qu'Élections Canada jouit d'une réputation internationale impeccable et qu'elle a apporté son assistance électorale un peu partout dans le monde à la demande, entre autres, des Nations Unies, de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, de l'Organisation des États américains, de La Francophonie et du Commonwealth;

Attendu que depuis 1980 Élections Canada a organisé quelque 400 missions de développement international dans 100 pays en réponse à de telles demandes;

Attendu qu'Élections Canada jouit d'une réputation d'excellence à l'échelle nationale et internationale qui est au-delà de tout reproche;

Attendu que les Canadiens devraient avoir confiance que le prochain scrutin fédéral sera administré de manière libre, juste et ouverte par Elections Canada;

Que le Sénat exprime sa pleine et entière confiance envers Elections Canada et le commissaire aux élections fédérales.

**N° 107.** (huit)**Par l'honorable sénateur Murray, C.P. :**

8 mai 2008—Que :

Attendu :

que la *Loi constitutionnelle de 1982* prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives des provinces dans les conditions prévues à l'article 38;

qu'il est souhaitable de modifier la Constitution du Canada afin de mieux équilibrer la représentation des provinces de l'Ouest au Sénat;

qu'il est souhaitable que les vingt-quatre sièges de sénateurs actuellement réservés à la division des provinces de l'Ouest soient répartis entre les provinces des Prairies, c'est-à-dire le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta, et que la Colombie-Britannique devienne une division distincte représentée par douze sénateurs,

Le Sénat du Canada a résolu d'autoriser Son Excellence la gouverneure générale à prendre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada en conformité avec l'annexe ci-jointe.

## SCHEDULE

AMENDMENT TO THE  
CONSTITUTION OF CANADA**1. Sections 21 and 22 of the *Constitution Act, 1867* are replaced by the following:**

“21. The Senate shall, subject to the Provisions of this Act, consist of One hundred and seventeen Members, who shall be styled Senators.

22. In relation to the Constitution of the Senate, Canada shall be deemed to consist of Five Divisions:

1. Ontario;
2. Quebec;
3. The Maritime Provinces, Nova Scotia and New Brunswick, and Prince Edward Island;
4. The Prairie Provinces of Manitoba, Saskatchewan, and Alberta;
5. British Columbia;

which Five Divisions shall (subject to the Provisions of this Act) be represented in the Senate as follows: Ontario by Twenty-four Senators; Quebec by Twenty-four Senators; the Maritime Provinces and Prince Edward Island by Twenty-four Senators, Ten thereof representing Nova Scotia, Ten thereof representing New Brunswick, and Four thereof representing Prince Edward Island; the Prairie Provinces by Twenty-four Senators, Seven thereof representing Manitoba, Seven thereof representing Saskatchewan, and Ten thereof representing Alberta; British Columbia by Twelve Senators; Newfoundland and Labrador shall be entitled to be represented in the Senate by Six Senators; Yukon, the Northwest Territories and Nunavut shall be entitled to be represented in the Senate by One Senator each.

In the Case of Quebec, each of the Twenty-four Senators representing that Province shall be appointed for One of the Twenty-four Electoral Divisions of Lower Canada specified in Schedule A. to Chapter One of the Consolidated Statutes of Canada.”

**2. Sections 26 to 28 of the Act are replaced by the following:**

“26. If at any Time on the Recommendation of the Governor General the Queen thinks fit to direct that Five or Ten Members be added to the Senate, the Governor General may by Summons to Five or Ten qualified Persons (as the Case may be), representing equally the Five Divisions of Canada, add to the Senate accordingly.

27. In case of such Addition being at any Time made, the Governor General shall not summon any Person to the Senate, except on a further like Direction by the Queen on the like Recommendation, to represent one of the Five Divisions until such Division is represented by Twenty-four Senators or, in the case of British Columbia, Twelve Senators, and no more.

## ANNEXE

PROCLAMATION MODIFIANT LA  
CONSTITUTION DU CANADA**1. Les articles 21 et 22 de la *Loi constitutionnelle de 1867* sont remplacés par ce qui suit :**

« 21. Sujet aux dispositions de la présente loi, le Sénat se composera de cent dix-sept membres, qui seront appelés sénateurs.

22. En ce qui concerne la composition du Sénat, le Canada sera censé comprendre cinq divisions :

1. l'Ontario;
2. le Québec;
3. les provinces Maritimes — la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick — ainsi que l'Île-du-Prince-Édouard;
4. les provinces des Prairies : le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta;
5. la Colombie-Britannique;

les cinq divisions doivent (subordonnement aux révisions de la présente loi) être représentées dans le Sénat, ainsi qu'il suit : l'Ontario par vingt-quatre sénateurs; le Québec par vingt-quatre sénateurs; les provinces Maritimes et l'Île-du-Prince-Édouard par vingt-quatre sénateurs, dont dix représentent la Nouvelle-Écosse, dix le Nouveau-Brunswick, et quatre l'Île-du-Prince-Édouard; les provinces des Prairies par vingt-quatre sénateurs, dont sept représentent le Manitoba, sept la Saskatchewan et dix l'Alberta; la Colombie-Britannique par douze sénateurs; la province de Terre-Neuve-et-Labrador a le droit d'être représentée au Sénat par six sénateurs; le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut ont le droit d'être représentés au Sénat par un sénateur chacun.

En ce qui concerne la province de Québec, chacun des vingt-quatre sénateurs la représentant, sera nommé pour l'un des vingt-quatre collèges électoraux du Bas-Canada énumérés dans la cédule A, annexée au chapitre premier des statuts refondus du Canada. »

**2. Les articles 26 à 28 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

« 26. Si en aucun temps, sur la recommandation du gouverneur-général, la Reine juge à propos d'ordonner que cinq ou dix membres soient ajoutés au Sénat, le gouverneur-général pourra, par mandat adressé à cinq ou dix personnes (selon le cas) ayant les qualifications voulues, représentant également les cinq divisions du Canada, les ajouter au Sénat.

27. Dans le cas où le nombre des sénateurs serait ainsi en aucun temps augmenté, le gouverneur-général ne mandera aucune personne au Sénat, sauf sur pareil ordre de la Reine donné à la suite de la même recommandation, tant que la représentation de chacune des cinq divisions du Canada ne sera pas revenue au nombre fixe de vingt-quatre sénateurs ou, dans le cas de la Colombie-Britannique, tant que la représentation de celle-ci ne sera pas revenue au nombre fixe de douze sénateurs.



28. The Number of Senators shall not at any Time exceed One hundred and twenty-seven.”

## CITATION

3. This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, [year of proclamation] (western provincial representation in the Senate)*.

No. 120. (one)

**By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

June 18, 2008—That, at 3 o'clock p.m. on Thursday, June 11, 2009, the Senate resolve itself into a committee of the whole in order to hear from Phil Fontaine, National Chief Assembly of First Nations; Patrick Brazeau, National Chief of the Congress of Aboriginal Peoples; Mary Simon, President of the Inuit Tapiriit Kanatami; and Clem Chartier, President of the Metis National Council, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers during the year following the Government's apology to former students of Indian Residential Schools.

28. Le nombre des sénateurs ne devra en aucun temps excéder cent vingt-sept. »

## TITRE

3. Titre de la modification : *Modification constitutionnelle de [année de la proclamation] (représentation des provinces de l'Ouest au Sénat)*.

N° 120. (un)

**Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

18 juin 2008—Que le jeudi 11 juin 2009 à 15 heures, le Sénat se réunisse en comité plénier pour entendre Phil Fontaine, chef national de l'Assemblée des Premières Nations; Patrick Brazeau, chef national du Congrès des peuples autochtones; Mary Simon, présidente de l'Inuit Tapiriit Kanatami; et Clem Chartier, président du Ralliement national des Métis, qui feront rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres au cours de l'année ayant suivi les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones.

**QUESTIONS****No. 1.****By the Honourable Senator Downe:**

October 17, 2007—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any reports and/or briefing notes that have been prepared since December 2003 for the Prime Minister or any other minister regarding proposals to relocate government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide reports and/or briefing notes prepared by any government department since December 2003 assessing which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**No. 5.****By the Honourable Senator Downe:**

October 17, 2007—Over \$230 million has been invested in the Canada Summer and Winter Games since inception. From track and field complexes to ski hills, soccer pitches to swimming pools, a legacy of sports facilities have been built up in 19 medium-sized communities across Canada.

- A. Could the Government of Canada provide all statistics, documents, briefing notes, or assessments regarding the Canada Games Financial Framework including:
  - i) the procedural guidelines for inflationary adjustments; and
  - ii) a description of acceptable “essential operating” costs?
- B. Could the Government of Canada provide the total amount actually spent on the 2005 Canada Summer Games in Regina?
- C. Could the Government of Canada provide all statistics, documents, briefing notes, or assessments regarding its financial commitment to the 2009 Canada Summer Games in Prince Edward Island including:
  - i) the present financial contribution; and
  - ii) the total proposed financial contribution?

**QUESTIONS****N° 1.****Par l'honorable sénateur Downe :**

17 octobre 2007—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir une copie des rapports ou des notes d'information préparés depuis décembre 2003 pour le premier ministre ou tout autre ministre au sujet de projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir des rapports ou des notes d'information préparés par des ministères depuis décembre 2003 évaluant les ministères (en totalité ou en partie), organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale susceptibles d'être déplacés pour être établis dans d'autres régions du Canada?

**N° 5.****Par l'honorable sénateur Downe :**

17 octobre 2007—Plus de 230 millions de dollars ont été investis dans les Jeux d'été et les Jeux d'hiver du Canada depuis leur création. Depuis les complexes d'athlétisme jusqu'aux pentes de ski, en passant par les terrains de soccer et les piscines, on trouve aujourd'hui dans 19 collectivités moyennes des diverses régions du Canada toutes sortes d'installations sportives construites à l'occasion des Jeux.

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir toutes les statistiques et tous les documents, les notes d'information ou les évaluations concernant le cadre financier des Jeux du Canada, y compris :
  - i) les directives régissant les rajustements en fonction de l'inflation;
  - ii) une description des frais essentiels de fonctionnement?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il indiquer le montant total consacré aux Jeux d'été du Canada à Regina?
- C. Le gouvernement du Canada peut-il fournir toutes les statistiques et tous les documents, les notes d'information ou les évaluations concernant son engagement financier à l'égard des Jeux d'été de 2009 de l'Île-du-Prince-Édouard, y compris :
  - i) la contribution financière actuelle;
  - ii) la contribution financière totale envisagée?

**No. 7.****By the Honourable Senator Downe:**

October 17, 2007—In 1997, the North American Free Trade Agreement Technical Working Group (TWG) on Pesticides was established to serve as a focal point for addressing pesticide related issues. The TWG's primary objective is to facilitate cost effective pesticide regulation and trade among Canada, Mexico, and the United States through harmonization.

- A. Could the Government of Canada provide all statistics, documents, briefing notes, or assessments from January 2004 to September 2007 on the following:
- i) How many cases exist where Canadian pesticide standards have been lowered in order to harmonize regulations with the United States?
  - ii) How many cases exist where Canadian pesticide standards have been increased in order to harmonize regulations with the United States?
  - iii) How many products were affected from lowering Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
  - iv) How many products were affected from increasing Canadian pesticide standards in order to harmonize pesticide regulations with the United States?
  - v) What are the standards Canadian officials use to determine whether or not to lower pesticide standards?
  - vi) What percentage of Canadian pesticide residue levels are stricter than American standards?
  - vii) What percentage of products in Canada are found to exceed legal residue limits?

**No. 10.****By the Honourable Senator Downe:**

October 17, 2007—With regard to the Government of Canada's Use of Employment Services:

- A. Could the Government of Canada provide the total costs associated with the use of headhunters, executive recruiters, and employment agencies in hiring exempt political staff since January 2006 for the following:
- i) Ministerial Offices
  - ii) Prime Minister's Office
- B. Could the Government of Canada provide the following information pertaining to the use of headhunters, executive recruiters, and employment agencies for Governor in Council appointments:

**N° 7.****Par l'honorable sénateur Downe :**

17 octobre 2007—Le Groupe de travail technique (GTT) de l'ALENA sur les pesticides a été mis sur pied en 1997 pour s'occuper des problèmes de pesticides. Son objectif premier consiste à favoriser une réglementation efficace des pesticides et à dissiper les différends commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis au moyen d'une harmonisation des règlements.

- A. Le gouvernement du Canada peut-il donner toutes les statistiques et tous les documents, les notes d'information ou les évaluations qui ont été publiés de janvier 2004 à septembre 2007 sur les points suivants :
- i) Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été abaissées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
  - ii) Dans combien de cas les normes canadiennes relatives aux pesticides ont-elles été rehaussées à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine?
  - iii) Combien de produits ont été visés par la baisse des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine applicable aux pesticides?
  - iv) Combien de produits ont été visés par le relèvement des normes canadiennes relatives aux pesticides à des fins d'harmonisation avec la réglementation américaine applicable aux pesticides?
  - v) Quelles sont les normes utilisées par les fonctionnaires canadiens pour déterminer s'il convient ou non d'abaisser les normes relatives aux pesticides?
  - vi) Quel est le pourcentage des niveaux de résidus de pesticides au Canada qui sont plus stricts que les normes américaines?
  - vii) Quel est le pourcentage des produits au Canada qui dépassent les limites de résidus acceptables par la loi?

**N° 10.****Par l'honorable sénateur Downe :**

17 octobre 2007—En ce qui concerne l'utilisation de services d'emploi par le gouvernement du Canada :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il indiquer le montant total des coûts liés à l'utilisation de chasseurs de têtes, de recruteurs de cadres et de bureaux de placement pour l'embauche de personnel politique exempté depuis janvier 2006 dans les cas suivants :
- i) bureaux de ministres
  - ii) cabinet du premier ministre
- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir les renseignements suivants concernant l'utilisation de chasseurs de têtes, de recruteurs de cadres et de bureaux de placement pour les nominations faites par le gouverneur en conseil :

- i) What was the total number of individuals recruited using employment services since January 2006?
- ii) How many of these individuals were appointed?
- iii) What vacant positions were these individuals expected to fill?
- iv) What was the total cost for using various employment services?

**No. 14.****By the Honourable Senator Downe:**

October 24, 2007—1. With respect to Burma:

Under the military junta, Burma has achieved one of the worst human rights records in the world. Over three decades of military dictatorship has led to widespread suppression of democratic ideals such as freedom of speech, association, assembly and the murder of innocent people. Could the Government of Canada provide all emails, correspondences, briefing notes, or assessments regarding its position on the following:

- A. What measures is the Government of Canada taking to ensure Canadian corporations end all commercial ties with Burma?
- B. What measures is the Government of Canada taking to ensure that no additional commercial contracts form between Canadian companies and Burma?
- C. What domestic steps is the Government of Canada pursuing to guarantee those Canadian corporations financially benefiting from economic activity in Burma are restricted from securing any contracts from the Government of Canada?
- D. What steps is the Government of Canada taking to assure the Canadian Pension Plan Investment Board does not maintain any direct or indirect holdings in companies conducting business with Burma?
- E. What bilateral and multilateral efforts is the Government of Canada using to persuade Burma's military junta to relinquish power?
- F. What diplomacy is occurring between the Government of Canada and members of the Association of Southeast Asian Nations, China, and India to pressure Burma's military junta to end violence against the people of Burma?
- G. What methods is the Government of Canada employing to pressure Burma's military junta to release Aung San Suu Kyi, the leader of the National League for Democracy party?

- i) Quel a été le nombre total de personnes recrutées au moyen de services d'emploi depuis janvier 2006?
- ii) Combien de ces personnes ont été nommées?
- iii) Quels postes vacants ces personnes étaient-elles censées combler?
- iv) Quel a été le coût total de l'utilisation des divers services d'emploi?

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Downe :**

24 octobre 2007—1. Au sujet de la Birmanie :

Sous la dictature de la junte militaire, la Birmanie a accumulé l'un des pires dossiers de la planète en matière de droits de la personne. Depuis plus de trois décennies, cette dictature militaire opprime les idéaux démocratiques que sont la liberté de parole, d'association, d'assemblée, et assassine des innocents. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les courriels, la correspondance, les notes d'information ou les évaluations concernant sa position sur les points suivants :

- A. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que les entreprises canadiennes mettent fin à tous leurs liens commerciaux avec la Birmanie?
- B. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer qu'aucune entreprise canadienne ne signera d'autres contrats commerciaux avec la Birmanie?
- C. Quelles mesures nationales le gouvernement du Canada prend-il pour garantir qu'il ne signera aucun contrat commercial avec des entreprises canadiennes dont les activités économiques en Birmanie leur procurent des avantages financiers?
- D. Quelles mesures le gouvernement du Canada prend-il pour s'assurer que l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ne détienne, directement ou indirectement, aucun portefeuille d'actions dans des entreprises faisant affaire avec la Birmanie?
- E. Quels efforts bilatéraux et multilatéraux le gouvernement du Canada déploie-t-il pour convaincre la junte militaire de la Birmanie de renoncer au pouvoir?
- F. Quelles démarches diplomatiques sont en cours entre le gouvernement du Canada et les membres de l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est et l'Inde en vue d'exercer des pressions sur la junte militaire de la Birmanie pour la convaincre de mettre fin à la violence contre le peuple birman?
- G. Quelles méthodes emploie le gouvernement du Canada pour exercer des pressions sur la junte militaire en vue d'obtenir la libération d'Aung San Suu Kyi, chef de la Ligue nationale pour la démocratie?

**No. 15.****By the Honourable Senator Callbeck:**

October 25, 2007—1. In June 2005, Prime Minister Stephen Harper committed in writing that “A Conservative Government would immediately extend the Veterans Independence Program services to the widows of all Second World War and Korean War veterans regardless of when the Veteran passed away or how long they had been receiving the benefit prior to passing away.”

- (a) Since January 1, 2006, have officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the program to all surviving spouses of all Second World War and Korean War veterans regardless of when the Veteran passed away or how long they had been receiving the benefit prior to passing away?
  - (b) If so, would you provide the costs identified in any estimates that were prepared, the time frame in which the estimates were prepared, and the assumptions that were used to calculate each estimate?
2. Have other similar estimates been prepared for an expanded program using different assumptions or eligibility rules? If so, would you provide the estimates, together with the assumptions on which they are based?
  3. At a meeting of the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs on June 8, 2006, the Minister of Veterans Affairs used an estimate of \$500 million annually to expand the Veterans Independence Program to all those (veterans, spouses and caregivers) who are currently ineligible.
    - (a) Was this estimate provided by officials in the Department of Veterans Affairs, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat? If not, who prepared it?
    - (b) Would you provide a copy of at least one departmental memo, briefing note or other document that contains the estimate the Minister used at the committee meeting?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

**No. 16.****By the Honourable Senator Callbeck:**

October 31, 2007—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year?

**N° 15.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

25 octobre 2007—1. En juin 2005, le premier ministre Stephen Harper a promis, par écrit, qu'un « gouvernement conservateur étendrait immédiatement les services du Programme pour l'autonomie des anciens combattants aux veuves de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, sans tenir compte du moment du décès des anciens combattants ou de la durée pendant laquelle ils ont reçu une allocation avant leur décès ».

- a) Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2006, des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances et du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils produit des estimations de ce qu'il en coûterait pour étendre les services du Programme aux conjoints survivants de tous les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, sans tenir compte du moment du décès des anciens combattants ou de la durée pendant laquelle ils ont reçu une allocation avant leur décès?
  - b) Dans l'affirmative, pouvez-vous indiquer les coûts figurant dans les estimations qui ont été produites, le moment où ces estimations ont été produites et les hypothèses qui ont été utilisées pour le calcul de chacune d'elles?
2. A-t-on produit d'autres estimations semblables en vue de l'élargissement du programme à l'aide d'hypothèses ou de règles d'admissibilité différentes? Dans l'affirmative, pouvez-vous fournir ces estimations, ainsi que les hypothèses sur lesquelles elles reposent?
  3. Lors de la réunion du Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes le 8 juin 2006, le ministre des Anciens Combattants a parlé d'une estimation de 500 millions de dollars par an pour étendre l'application du Programme pour l'autonomie des anciens combattants à toutes les personnes (anciens combattants, conjoints et soignants) qui n'y sont pas admissibles actuellement.
    - a) Cette estimation avait-elle été fournie par des fonctionnaires du ministère des Anciens Combattants, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor? Dans la négative, qui l'avait produite?
    - b) Pouvez-vous nous donner une copie d'au moins une note de service, une note d'information ou un autre document ministériel contenant l'estimation que le ministre a utilisée lors de la réunion du comité?

Veillez prendre note que je désire recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**N° 16.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

31 octobre 2007—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? Quelle proportion de cet actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice?

3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
- (a) When was this assessment performed?
- (b) When is the next assessment planned?
4. Does the most recent actuarial assessment methodology include any assumptions that a certain number or a certain portion of eligible persons will fail to apply for the benefit?
- (a) Does the methodology assume a 100 per cent application rate?
- (b) If any other assumptions were made about application rates, what were those assumptions?
- (c) If application rates were to approach 100 per cent, would this alter the actuarial assessment of the fund?
5. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
7. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
8. If the impact evaluations requested were not performed, is it reasonable to assume that there would be no impact, owing to the fact that the actuarial assessment assumes a 100 per cent application rate?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
- a) À quand remonte cette évaluation?
- b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
4. La méthode utilisée aux fins de la plus récente évaluation actuarielle part-elle de l'hypothèse qu'un certain nombre ou une certaine proportion de personnes admissibles omettront de présenter une demande de prestations?
- a) La méthode prend-elle pour acquis que le taux de demande sera de 100 p. 100?
- b) A-t-on émis d'autres hypothèses à propos du taux de demande, lesquelles?
- c) Si le taux de demande devait friser les 100 p. 100, cela modifierait-il l'évaluation actuarielle du Fonds?
5. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
6. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
7. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
8. Si aucune évaluation d'impact n'a été faite, est-il raisonnable de supposer qu'il n'y aurait aucun impact, puisque l'évaluation actuarielle se fonde sur un taux de demande de 100 p. 100?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

Veillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**No. 17.****By the Honourable Senator Callbeck:**

November 13, 2007—1. In November 2003, the Prime Minister's Task Force on Women Entrepreneurs released its final report and recommendations. During its hearings, Task Force members heard repeatedly that women entrepreneurs would gladly pay into Employment Insurance (EI) if they would have access to maternity and parental benefits. As such, the Task Force made one recommendation with regard to the expansion of parental leave for women entrepreneurs:

*Recommendation 4.01: The federal government should extend maternity leave benefits to self-employed women.*

- (a) Have officials in Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC), the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of extending the Employment Insurance (EI) maternity and parental benefits to self-employed women?
- (b) If so, would you provide the costs identified in any estimates that were prepared, the time frame in which the estimates were prepared, and the assumptions that were used to calculate each estimate?
- (c) Has HRSDC examined other program models which could provide maternity and parental benefits to self-employed women? If so, would you provide the full results of these examinations?

2. In March 2005, the Governments of Canada and Quebec concluded a final agreement on Quebec's Parental Insurance Plan. This agreement provided the administrative, financial and operational provisions for Quebec to establish its own plan which includes maternity and parental benefits for self-employed persons.

- (a) How have officials in HRSDC, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat followed the implementation of this agreement? Would you provide any reports, reviews or other materials that discuss the implementation and transition period?
- (b) Have any other provinces or territories expressed an interest in establishing a similar agreement with the federal government?
- (c) Have officials in HRSDC, the Department of Finance or the Treasury Board Secretariat prepared any estimates of the cost of establishing a similar agreement in any or all provinces and territories?
- (d) If so, would you provide the costs identified in any estimates that were prepared, the time frame in which the estimates were prepared, and the assumptions that were used to calculate each estimate?

3. On September 27, 2006, a deferred response was tabled to an oral question regarding maternity benefits for women entrepreneurs which I raised in the Senate. The response, in part, states: "Government supports available to women

**N° 17.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

13 novembre 2007—1. En novembre 2003, le Groupe de travail du premier ministre sur les femmes entrepreneures a rendu public son rapport final et ses recommandations. Pendant les audiences de ses membres, on a maintes fois répété que les femmes entrepreneures cotiseraient de bonne grâce à l'assurance-emploi si elles avaient accès aux prestations de maternité et aux prestations parentales. À ce titre, le Groupe de travail a fait une recommandation à l'égard de l'application du congé parental aux femmes entrepreneures :

*Recommandation 4.01 : Le gouvernement fédéral devrait étendre l'application des prestations de maternité aux travailleuses autonomes.*

- a) Les fonctionnaires de Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSO), du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils estimé le coût de l'application des prestations de maternité et des prestations parentales de l'assurance-emploi aux travailleurs autonomes?
- b) Dans ce cas, pourriez-vous indiquer les coûts estimés, le calendrier de préparation de ces estimations et les hypothèses utilisées pour le calcul de chacune d'elles?
- c) RHDSO a-t-il examiné d'autres modèles de programme qui permettraient d'accorder des prestations de maternité et des prestations parentales aux travailleuses autonomes? En ce cas, pourriez-vous indiquer les résultats de ces examens?

2. En mars 2005, les gouvernements du Canada et du Québec ont conclu un accord définitif sur le Régime québécois d'assurance parentale, dans lequel on retrouvait les dispositions administratives, financières et opérationnelles qui permettent au Québec d'établir son propre plan, qui comprend des prestations de maternité et des prestations parentales pour les travailleurs autonomes.

- a) Comment les fonctionnaires de RHDSO, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils fait un suivi de la mise en œuvre de cet accord? Pourriez-vous fournir des rapports, des examens ou d'autres documents qui traitent de la mise en œuvre et de la période de transition?
- b) D'autres provinces ou territoires ont-ils dit vouloir conclure un accord semblable avec le gouvernement fédéral?
- c) Les fonctionnaires de RHDSO, du ministère des Finances ou du Secrétariat du Conseil du Trésor ont-ils estimé le coût de la conclusion d'un accord semblable avec des provinces ou des territoires?
- d) Dans l'affirmative, pourriez-vous indiquer les coûts estimés, le calendrier de préparation de ces estimations et les hypothèses utilisées pour le calcul de chacune d'elles?

3. Le 27 septembre 2006, on a déposé une réponse différée à une question orale concernant les prestations de maternité pour les femmes entrepreneures que j'avais soulevée au Sénat. La voici, en partie : « Le soutien gouvernemental disponible aux femmes

entrepreneurs and more specifically, the potential to extend the Employment Insurance (EI) maternity and parental programming to this population are significant issues that warrant ongoing discussion.”

- (a) Have officials in HRSDC been engaged in any recent activities or ongoing discussions with respect to the extension of maternity and parental benefits to women entrepreneurs? If so, would you please describe them?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

**No. 22.**

**By the Honourable Senator Cordy:**

January 30, 2008—The Harper Government commissioned an independent advisor, Daniel Paillé, to probe polling contracts conducted by the previous government. The advisor had also included in his study the polling practices of the current government and found that the current Conservative government outspent all past governments on public-opinion research with spending of 31.2 million dollars for 546 contracts, averaging over two polls per business day.

The government received Mr. Paillé’s report in October, 2007 but did not release the report to the public until December 13th, 2007.

- A. How many polls did the Government of Canada commission between the time the report was received and December 13th, 2007?
- B. How much did the Government of Canada spend on public-opinion research between the time the report was received and December 13th, 2007?
- C. How many polls has the Government of Canada commissioned since the time the report was made public on December 13th, 2007?
- D. How much did the Government of Canada spend on public-opinion research since the time the report was made public on December 13th, 2007?

**No. 24.**

**By the Honourable Senator Chabut:**

February 12, 2008—About the New Horizons for Seniors Program:

The aim of the New Horizons Program is to keep seniors contributing actively to their community by encouraging them to share their skills and experiences. The projects resulting from the Program also make it possible to reduce the risk of social isolation. Every year, Human Resources and Social Development Canada launches a call for applications for funding under the Program. For a better understanding of the way the Government of Canada’s selection process works, it may be necessary to obtain more information.

entrepreneurs et, plus spécifiquement, la possibilité d’étendre le programme de prestations de maternité et de prestations parentales de l’assurance-emploi (AE) à cette population sont des enjeux de taille qui demandent de poursuivre les discussions. »

- a) Les fonctionnaires de RHDSC ont-ils participé à des activités récentes ou participent-ils à des entretiens qui se poursuivent à propos de l’application des prestations de maternité et des prestations parentales aux femmes entrepreneures? Si cela est, pourriez-vous les décrire?

Veillez noter que je désire obtenir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**N° 22.**

**Par l’honorable sénateur Cordy :**

30 janvier 2008—Le gouvernement Harper a chargé un conseiller indépendant, M. Daniel Paillé, de faire une étude sur les sondages commandés par le gouvernement précédent. Le conseiller s’est aussi intéressé aux pratiques du présent gouvernement conservateur en matière de sondages et il a découvert que ce dernier a dépensé plus pour des sondages d’opinion que tous les gouvernements qui l’ont précédé. Les 546 sondages qu’il a commandés jusqu’à présent, à raison de plus de deux par jour de travail, lui ont coûté au total 31,2 millions de dollars.

Le gouvernement a reçu le rapport de M. Paillé en octobre 2007, mais il a attendu au 13 décembre 2007 pour le rendre public.

- A. Combien de sondages le gouvernement du Canada a-t-il commandés entre le moment où le rapport a été déposé et le 13 décembre 2007?
- B. Combien d’argent le gouvernement du Canada a-t-il dépensé pour des sondages d’opinion entre le moment où le rapport a été déposé et le 13 décembre 2007?
- C. Combien de sondages le gouvernement du Canada a-t-il commandés depuis le 13 décembre 2007, date à laquelle le rapport a été rendu public?
- D. Combien d’argent le gouvernement du Canada a-t-il dépensé pour des sondages d’opinion depuis le 13 décembre 2007, date à laquelle le rapport a été rendu public?

**N° 24.**

**Par l’honorable sénateur Chabut :**

12 février 2008—Au sujet du programme Nouveaux Horizons pour les aînés

Le programme Nouveaux Horizons a pour but d’encourager les aînés à contribuer activement à leur communauté en les incitant à partager leurs compétences et leurs expériences. Les projets découlant du programme permettent aussi de réduire le risque d’isolement social. À chaque année Ressources humaines et développement social Canada lance un appel de demandes de financement pour ce programme gouvernemental. Afin de mieux comprendre le déroulement du processus de sélection du gouvernement du Canada, il serait nécessaire d’obtenir plus d’informations.



1. Could the Government of Canada provide us with a list of all projects funded under the New Horizons for Seniors Program since January 2006?
2. Could the Government of Canada provide us with a complete list of all organizations that have applied for funding under the New Horizons Program since January 2006? Could it also give us contact information for these organizations?
3. Could the Government of Canada provide us with a list of the national criteria used to assess funding applications submitted under the New Horizons Program?
4. In the context of the New Horizons Program for Seniors, the provinces and territories are responsible for setting priorities depending on the needs of their communities, and the activities proposed under the Program must reflect these priorities to be eligible for funding.
  - a) Were the provinces and territories required to submit their priorities to the federal government?
  - b) If so, how many have done so?
  - c) Could we obtain a list of the priorities submitted, by province and territory?

**No. 26.****By the Honourable Senator Fraser:**

February 26, 2008—1) Could the Minister of Public Works provide information on the government's policy concerning the hours when computers must be left on?

- 2) How much energy is consumed by computers in federal government buildings being left on during off-peak hours (i.e. evenings, weekends, and statutory holidays)?
- 3) If it is not possible to completely shut down computers during these time periods, will the Minister of Public Works adopt a policy of purchasing Renewable Energy Certificates to offset this energy use and invest in renewable energy projects?

**No. 30.****By the Honourable Senator Chaput:**

March 6, 2008—With respect to the government's use of census questions on language behaviour:

Data collected in the census aims to provide a snapshot of the country and its people. The government and its departments use these statistics to gain a better understanding of the needs of Canadians. The future of official-language minority communities depends largely on the programs and services developed by the government's various departments and agencies. To better understand the link between the statistical results and the programs and services introduced by the government, more information on the use of the census results is needed.

1. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir la liste de tous les projets qui ont été financés par le Programme Nouveaux Horizons depuis janvier 2006?
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il nous fournir la liste complète de tous les organismes qui ont soumis une demande de financement au Programme Nouveaux Horizons depuis janvier 2006? Pourrait-il aussi nous remettre les coordonnées de ces organismes?
3. Le gouvernement du Canada pourrait-il nous fournir la liste de critères nationaux utilisés pour évaluer les demandes de financement soumises au Programme Nouveaux Horizons?
4. Pour être admissible au financement du programme Nouveaux Horizons pour les aînés, les provinces et les territoires ont la responsabilité d'établir les priorités en fonction des besoins de leurs collectivités et les activités admissibles doivent témoigner de ces priorités.
  - a) Les provinces et territoires étaient-ils tenus à soumettre leurs priorités au gouvernement fédéral?
  - b) Si oui, combien les ont soumis?
  - c) Pourrait-on obtenir une liste des priorités soumises par chaque province et territoire?

**N° 26.****Par l'honorable sénateur Fraser :**

26 février 2008—1) Le ministre des Travaux publics pourrait-il nous renseigner sur la politique du gouvernement concernant les heures pendant lesquelles les ordinateurs doivent rester allumés?

- 2) Quelle est la quantité d'énergie consommée par les ordinateurs qui restent allumés dans les édifices fédéraux pendant les heures creuses (c'est-à-dire le soir, la fin de semaine et les jours fériés)?
- 3) S'il n'est pas possible d'éteindre complètement les ordinateurs durant ces heures, le ministre des Travaux publics serait-il disposé à adopter une politique d'achat de certificats d'énergie renouvelable pour compenser cette consommation d'énergie et à investir dans des projets d'énergie renouvelable?

**N° 30.****Par l'honorable sénateur Chaput :**

6 mars 2008—Au sujet de l'utilisation par le gouvernement des questions de recensement portant sur les comportements linguistiques :

Les données recueillies dans le contexte du recensement ont pour but de dresser le portrait du pays et de ses habitants. Le gouvernement et ses ministères utilisent ces statistiques afin de mieux comprendre les besoins des Canadiens et Canadiennes. Le sort des communautés minoritaires de langue officielle dépend énormément des programmes et services que développent les divers ministères et agences du gouvernement du Canada. Afin de mieux comprendre le lien entre les résultats statistiques et les programmes et services initiés par le gouvernement du Canada, il est nécessaire d'obtenir plus d'informations vis-à-vis l'emploi des résultats du recensement.

1. Can the Government of Canada tell us if the Canada Public Service Agency uses the census data to fund programs and services that support official-language minority communities?
  2. Can the Government of Canada provide us with a list of Public Service Agency programs and services that use the language data collected through the census to develop and fund its programs and services?
  3. Can the Government of Canada tell us if the Public Service Agency uses the following data collected through the census:
    - The figures reported under the heading “mother tongue,” i.e., people who identify English or French as the first language learned and still understood?
    - The figures reported for the language most often spoken at home?
    - The figures reported for the language spoken regularly at home?
    - The figures reported for the language most often spoken at work?
    - The figures reported for the language spoken regularly at work?
  4. Can the Government of Canada provide us with a list of Public Service Agency programs and services that support official-language minority communities that are not funded based on census data?
  5. If the Public Service Agency does not use census data to fund these programs or services, can the Government of Canada tell us what data the Agency uses to develop programs and services that support official-language minority communities?
  6. If the Public Service Agency does not use data from the census or other sources, can the Government of Canada tell us how the Agency decides on the level of funding to be provided for programs and services that support official-language minority communities?
  7. Can the Government of Canada tell us which census year the Public Service Agency uses to analyze language data in order to determine funding for programs and services that support official-language minority communities?
1. Le gouvernement du Canada peut-il nous indiquer si l'Agence de la fonction publique utilise les données du recensement pour financer des services et programmes d'appui aux communautés minoritaires de langue officielle?
  2. Le gouvernement du Canada peut-il nous fournir une liste des programmes et services de l'Agence de la fonction publique qui utilisent les données linguistiques obtenues par le biais du recensement pour développer et financer ses programmes et services?
  3. Le gouvernement du Canada pourrait-il nous indiquer si l'Agence de la fonction publique utilise les données suivantes obtenues par le biais du recensement :
    - Les nombres rapportés sous la rubrique « langue maternelle », c'est-à-dire les personnes qui déclarent le français ou l'anglais comme première langue apprise ou encore comprise?
    - Les nombres rapportés à partir de la langue le plus souvent parlée à la maison?
    - Les nombres rapportés à partir de la langue parlée régulièrement à la maison?
    - Les nombres rapportés à partir de la langue le plus souvent parlée au travail?
    - Les nombres rapportés à partir de la langue parlée régulièrement au travail?
  4. Le gouvernement du Canada peut-il nous donner une liste des services et programmes d'appui aux communautés minoritaires de langue officielle de l'Agence de la fonction publique qui ne sont pas financés à partir des données du recensement?
  5. Si l'Agence de la fonction publique du Canada n'utilise pas les données du recensement pour financer ces services ou programmes, le gouvernement du Canada peut-il nous indiquer quelles données l'Agence de la fonction publique utilise pour développer services et programmes d'appui aux communautés minoritaires de langue officielle?
  6. Si l'Agence de la fonction publique du Canada n'utilise pas de données provenant du recensement ou autres sources, le gouvernement du Canada peut-il nous indiquer comment l'Agence de la fonction publique en arrive à une décision sur le niveau de financement à accorder aux services et programmes d'appui aux communautés minoritaires de langue officielle?
  7. Le gouvernement du Canada pourrait-il nous indiquer quelle édition du recensement l'Agence de la fonction publique utilise pour mener son analyse de données linguistiques dans le but de déterminer le financement des services et programmes d'appui aux communautés minoritaires de langue officielle?

**No. 33.****By the Honourable Senator Spivak:**

April 9, 2008—Of the National Capital Commission: In a letter dated September 14, 2007, the former Chief Executive Officer of the National Capital Commission wrote that the NCC had informed the Quebec government of its position that it, the NCC, owns the lands located in the Lac la Pêche section of Gatineau Park which it obtained through a 1973 exchange for the lands where the Cégep de l'Outaouais is located.

- 1) By what means or document did the NCC express that position to the Quebec government?
- 2) What are the full contents of that document?
- 3) Did the Quebec government respond?
- 4) If so, what are the full contents of the Quebec government's response(s)?
- 5) And can the NCC provide copies of any exchange of correspondence in this regard?
- 6) Does the NCC make payments in lieu of taxes to the Municipality of La Pêche for the Gatineau Park lands it acquired from the Quebec government in 1973; if so, for how many properties does it make those payments; what is the amount paid for each property; and what is the total amount of payments in lieu of taxes for those lands?

**No. 35.****By the Honourable Senator Chaput:**

June 10, 2008—With respect to applications for permanent residence processed in Canadian visa offices;

The application process for permanent residence is very complex and, like all immigration policies in Canada, they are a shared responsibility between the federal and provincial governments. Permanent residence applications can be both costly and lengthy, and the requirements and the process are sometimes hard to understand. The following questions will help us better understand the experiences of candidates who begin the process to become permanent residents of Canada.

1. Can the Government of Canada identify and explain the steps of the application process to obtain a Permanent Resident Card?
2. Can the Government of Canada identify the selection criteria used to obtain a Permanent Resident Card?
3. Can the Government of Canada give us the number of permanent residence applications processed by Canadian visa offices in 2005, 2006 and 2007?
4. Can the Government of Canada give us the percentage of permanent residence applications processed outside Canada in 2005, 2006 and 2007?
5. Can the Government of Canada tell us:

**N° 33.****Par l'honorable sénateur Spivak :**

9 avril 2008—Dans une lettre du 14 septembre 2007, l'ancien président-directeur général de la Commission de la capitale nationale écrit que la CCN a fait part au gouvernement du Québec de son avis, selon lequel les terres situées dans la section Lac la Pêche du parc de la Gatineau lui appartiennent, puisqu'elle les a obtenues en 1973 en échange des terres où se trouve le Cégep de l'Outaouais.

- 1) Par quel moyen ou document la CCN a-t-elle fait part de cet avis au gouvernement du Québec?
- 2) Que dit le document dans son intégralité?
- 3) Le gouvernement du Québec a-t-il répondu?
- 4) Si c'est le cas, que dit la réponse du gouvernement du Québec dans son intégralité?
- 5) La CCN peut-elle fournir des copies de la correspondance échangée à ce sujet?
- 6) La CCN verse-t-elle des sommes tenant lieu d'impôts à la Municipalité de La Pêche au titre des terres qu'elle a acquises du gouvernement du Québec dans le parc de la Gatineau en 1973 et, si c'est le cas, au titre de combien de terres fait-elle ces versements; combien verse-t-elle pour chaque terre; et à combien s'élèvent en tout les sommes tenant lieu d'impôts versées au titre de ces terres?

**N° 35.****Par l'honorable sénateur Chaput :**

10 juin 2008—Au sujet des demandes de résidence permanente traitées dans les bureaux canadiens des visas :

Le processus de demande de résidence permanente au Canada est très complexe, et comme toutes politiques d'immigration au Canada, elles sont des responsabilités partagées entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. Les demandes de résidence permanente peuvent être longues et coûteuses et les exigences et le processus sont parfois difficiles à comprendre. Les questions suivantes nous aideront à mieux comprendre la réalité des candidats qui enclenchent le processus pour devenir résidents permanents du Canada.

1. Le gouvernement du Canada peut-il identifier et expliquer les étapes du processus de demande pour l'obtention d'une carte de résident permanent du Canada?
2. Le gouvernement du Canada peut-il identifier les critères de sélections utilisés pour obtenir une carte de résident permanent du Canada?
3. Le gouvernement du Canada peut-il nous donner le nombre de demandes de résidence permanente évalués par les bureaux canadiens des visas en 2005, 2006 et 2007?
4. Le gouvernement du Canada peut-il nous donner le pourcentage de demandes de résidence permanente évaluées à l'extérieur du pays en 2005, 2006 et 2007?
5. Le gouvernement du Canada pourrait-il nous indiquer :

- The number of candidates invited to an interview in person with a Canadian visa office agent during the permanent residence application process?
- The percentage of candidates invited to an interview in person with a Canadian visa office agent during the permanent residence application process?
- The number of candidates who met in person with a Canadian visa office agent or other Canadian government delegate during the application process and who subsequently obtained a Permanent Resident Card?
- The percentage of candidates who met in person with a Canadian visa office agent or other Canadian government delegate during the application process and who subsequently obtained a Permanent Resident Card?
- The number of candidates who obtained a Permanent Resident Card without having to meet with a Canadian visa office agent or other Canadian government delegate?
- The percentage of candidates who obtained a Permanent Resident Card without having to meet with a Canadian visa office agent or other Canadian government delegate?
- The number of candidates who did not obtain a Permanent Resident Card and who met with a Canadian visa office agent or other Canadian government delegate during the application process?
- The percentage of candidates who did not obtain a Permanent Resident Card and who met with a Canadian visa office agent or other Canadian government delegate during the application process?
- The number of candidates who did not obtain a Permanent Resident Card and who did not meet with a Canadian visa office agent or other Canadian government delegate during the application process?
- The percentage of candidates who did not obtain a Permanent Resident Card and who did not meet with a Canadian visa office agent or other Canadian government delegate during the application process?
- Le nombre de candidats conviés à des entrevues en personne avec un agent du bureau canadien des visas lors du processus de demande de résidence permanente?
- Le pourcentage des candidats conviés à des entrevues en personne avec un agent du bureau canadien des visas lors du processus de demande de résidence permanente?
- Le nombre de candidats qui rencontrent en personne un agent du bureau canadien des visas ou un autre délégué du gouvernement canadien lors du processus de demande et qui ont par la suite obtenu leur carte de résident permanent?
- Le pourcentage de candidats qui rencontrent en personne un agent du bureau canadien des visas ou un autre délégué du gouvernement canadien lors du processus de demande et qui ont par la suite obtenu leur carte de résident permanent?
- Le nombre de candidats qui ont obtenu leur carte de résident permanent sans devoir rencontrer un agent du bureau canadien des visas ou autres délégués du gouvernement canadien?
- Le pourcentage de candidats qui ont obtenu leur carte de résident permanent sans devoir rencontrer un agent du bureau canadien des visas ou autres délégués du gouvernement canadien?
- Le nombre de candidats qui n'ont pas obtenu leur carte de résident permanent et qui avaient rencontrés un agent du bureau canadien des visas ou autres délégués du gouvernement canadien lors du processus de demande?
- Le pourcentage de candidats qui n'ont pas obtenu leur résidence permanente et qui avaient rencontrés un agent du bureau canadien des visas ou autres délégués du gouvernement canadien lors du processus de demande?
- Le nombre de candidats qui n'ont pas obtenu leur carte de résident permanent et qui n'avaient pas rencontrés un agent du bureau canadien des visas ou autres délégués du gouvernement canadien lors du processus de demande?
- Le pourcentage de candidats qui n'ont pas obtenu leur carte de résident permanent et qui n'avaient pas rencontrés un agent du bureau canadien des visas ou autres délégués du gouvernement canadien lors du processus de demande?









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5